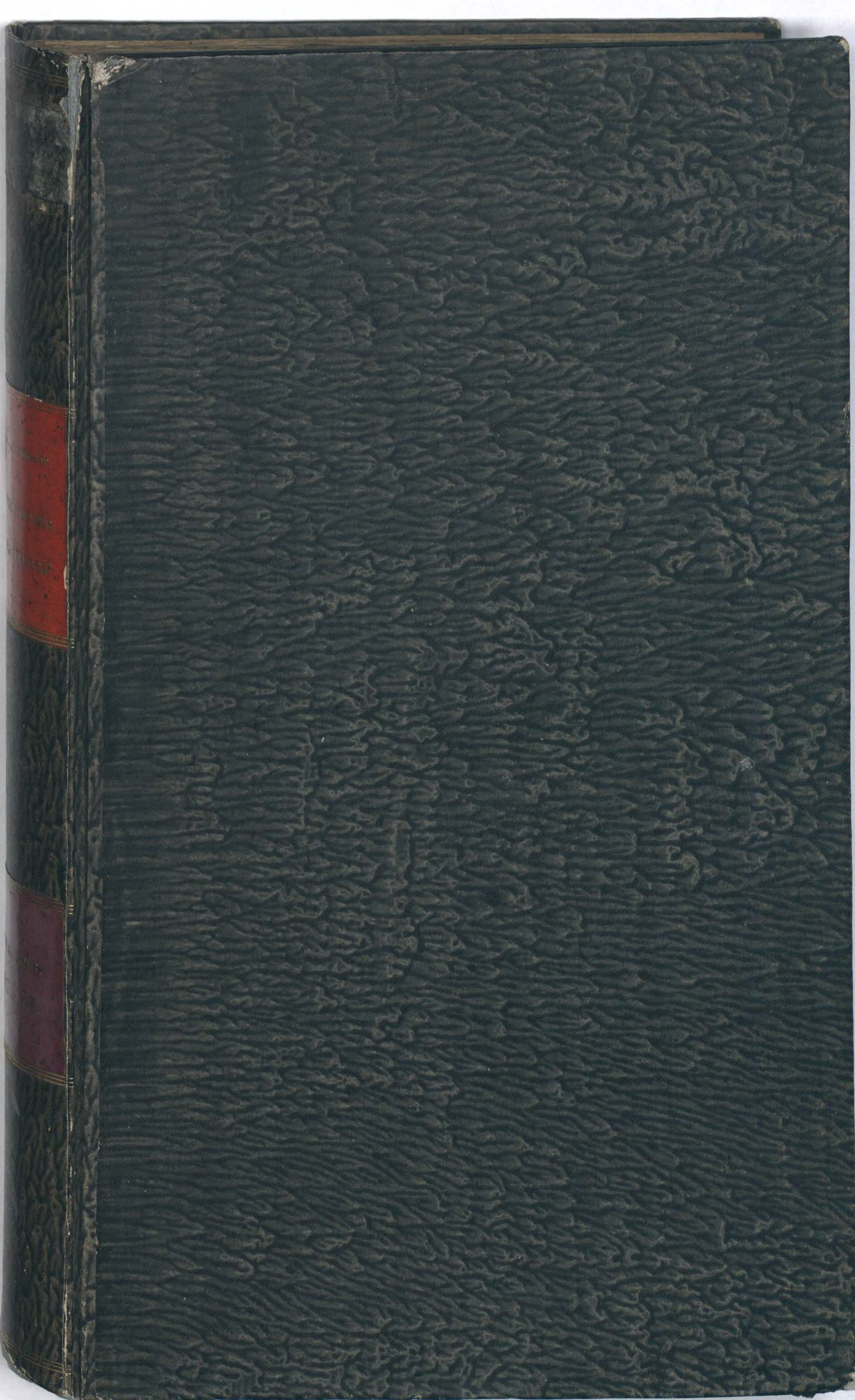


Wilh. v. Humboldt, otomitisches Wörterbuch.

Diese Handschrift besteht aus folgenden Stücken:

1. und hauptsächlich, Wilh. v. Humboldt's otomitisch-spanisches Wörterbuch, von fremder Hand geschrieben. Seine Hauptgrundlage ist das spanisch-otom. Wörterbuch von L. de Neve y Molina, gedruckt Mexico 1767. 8°; die aus ihm entnommenen Wörter haben keine Citation. Diesen Wörtern sind beigefügt die aus Molina's Grammatik (mit dem Wörterb. zusammengedruckt, hier citirt durch Mol.) und die aus des Thomas Sandoval handschriftlicher Grammatik (citirt durch Sand.). Dieses Wörterbuch nimmt Blatt 2–135 ein. Da Molina den Substantiven immer den Artikel na vorsetzt, so sind in dieser Arbeit die dadurch entstehenden 2 Partien getrennt, indem nach jedem Blatte oder jedem paar Blättern (die vorzüglich Verben, auch Partikeln enthalten) ein Blatt, welches die Wörter eines solchen Stücks mit na, also die Subst., enthält, folgt.

2. alphabetisches otomitisch-ital. Verzeichniss der in Hervás vocabulario poliglotto und seiner aritmetica vorkommenden Wörter, für Wilh. v. Humboldt von fremder Hand geschrieben – Bl. 137–139.

3. Klaproth's Vergleichung mehrerer otomitischer Wörter mit Wörtern asiatischer, vorzüglich kaukasischer Sprachen – Bl. 141–142.

4. otomitisch-span. Verzeichniss der in Molina's gedruckter und Sandoval's handschr. Grammatik vorkommenden Wörter, für Wilh. v. Humboldt gearbeitet und schon in das allgemeine Wörterbuch No 1. aufgenommen – Bl. 144–148.

Berlin 1839.

Buschmann.

Othomi – Spanisches Wortverzeichniß

1, Das gutturale u, welches Molina y schreibt, ist in diesem Wörterbuch ū geschrieben.

2, In der Buchstabenbezeichnung habe ich ferner abgeändert.

für Neve's y, nicht wie ich ad 1, gesagt ū, sondern ų

für Sandoval's à etc. a̧

ẙ y̌

ı ó â ô

e o ê ô

ɛ O ê ô

œ ĕ

Neve's ʓ ʓ̓

Der nr. 1, gemäß ist schon das ganze Wortverzeichniß durchcorrigirt.

Der nr. 2, gemäß noch nicht.

â_ Esso a, y Mol. 137. vid. âguì.
āa. Despertar à otro.

ādí. Pedir.

Aguì. enterrar. āguì. Enterrar. Âguì. â. Espizar.

âhâ. Dormir.

ahpì. Pedir à otro.
Af

âni. Moverse.
âni. n̄âni. Esconderse.

ânni. (n̄ânni) Menear. ānni. Preguntar. vid Huânni.

aphi. Hachiquear.

Apu — vec. Sand. 15.

Âtí. Sacar acarreãdo agua.

Âtzdò. vid. Na hiaxtò.

Âtzi. Acepillar. Ātzì. Embestir.

Âxi. n̄âxi. Trasquilar.

Âxqhŷni. Afeytar.

Naa.

Ña̱. Hablar.

Na– 1, el. pl. ya. Mol. 103. 2, suo. Mol. 114. 3, ña̱. Ist die verneinende Partikel in Hinzufügung zu einem Wort, unser un. komt von ñâni (ñâñi) sich verbergen. Mol. 138 4, toma. Mol. 140. 5, Partikel der Gegenwart Mol. 142.

Na ā. Pulga.

Na actè. Alcalde.

Na âdi. Aspera cosa.

Na âdô. Piedra hiyosa.

Na ahtà. altar.

~~Na tiphi. Acocote~~

Na Andò. Antonio.

Na Anxē. Angel.

Na tti. Mina Na atì. Sanga.

Na attì. limiento.

Na axo. ajo.

Na axti. Augustin.

Baaxa. vid. Na xittey.

Badà. vid. Na xarò.

Bangà. vid. Na nghuati.

Bango. vid. Na nthûkni.

Banni. Marchitarse.
Bannì. Arrugar.

Baphi. Vid. Na dēnthi.

Bāti. vid Gāti.

Ba-tti. Abrasar quemando.

Baxnò. vid. Mâyà.

Bāy. Pararse.

Bàyo vid. Na pātdâcmi.

Na bà. Pecho de criar.

Na baddu. Pato.

Na badnì Corona de flores.

Na bâhtbatè vid. Na ñematè.

Na bâhtzi. Hijo.

Na bâhtzqhâ. vid. Na thēabâhtzi.

Na bamnì. Corona de espinas.

Na bânatenimūy. Por vida tuya.

Na bāndò. rzndò. Pilar de piedra.

Na bannì. Arruga.

Na bantlì. Bajio.

Na bāonì. Animal.

Na baphì. Nido.

Na bathà. Campo.

Na bātlì. Faja.

Na baxì. Escoba. Na bāxi. Moco.

Na bāxttâ. Garambullo, arbol.

Na bāy. Arbol. Na bāy. Planta.

Na baxù. Pachon, ô lanudo.

Na bbà. Leche.

Na bbē. Tela.

Na bbèmxè. lamxè. Telaraña.

Bbegue. Aprissionar.

Bēbò. hiēmi. Debajo.

Beco. servidor. Sand. p. 11.

Bēdi. Saltar. Bēdi. Perder.
Bednu — Pedro.

Bêhê. ayunar.
Bēhnì. vid. Pēhni.
Bēhpì. Mandar.
Bēhtzā. vid. Bēnzū.
Bēni. Echarse, ô recostarse. Bēni. Tirado, estar.

Bênzù. Bēhtzā. Asentar. Bēnzû. Despreciar.
Bētnè. vid. Na qhynè.
Bettè. vid. Na ngûnttey.

Bētti. Sorber por la boca.

Bettò. aventajarse.

Bexquehtia vid Ngûttâ.

Bēxó. Pesar.

Bihi. vid. Na zahtè.
Bixigà vid. Na pombi.

Na be

Na bê. phê. Ladron.

Na bēcnì. Arco iris.
Na bedaxtzì. Sobrino.
Na bēdipēphì! Indio.

Na bēgò, trophò. pūhpatè. Criado, ò Sirviente.

Na bēhhiâ. dânzû. Muger.

Na bēhni. Esclavo.

Na bēhpiò. Cuñada dice el hombre.

Na bēhtò. Nieto.

Na bēmhûchi. Hioyà. Desdichado.

Na bēmxiñû. Charo.

Na bēnctì. Capitan.
Na bēnì. Quimil, ô sobornal.
Na bēnigû. Gâdò. Albañil.

Na bēnnthì. Correo.

Na bēnxà Biga.

Na bettzohqui. Pecado original.

Na bētzi. Beta de qualesq. cosa.

Na bēxphàni. Tambor.
Na bextè. Vandera.
Na bextmathêtti. Estandarte, ò Guion.

Na bidà. Guitarra.

Na bidnè. Flauta.

Na bu̱hu̱. Barreta.

Na binè. Trompa.

Na binyē. pinyē. Sangradera.

Na biphì. Acocote.
Na bîphî. Humo.

Na biphò. Barrigon.

Na bixinthè. Ingle.

Mâ. Decir.

Ma.

Ma. 1. et. 2 Mio. Mol. 104. 114. 3. Partikel, die die Vergangenheit anzeigt. Mol. 142.

Mabidà. Gueguetoca, lugar.

Madague-â Madangû-â. Aunque sea assi.
Madè. Mitad.
Ma dęnxi. Jilotepec. Lugar.

Mâdí. Amar. Mādi. Guardar cuidando.

Madichy. maditzy. Ni tantito.

Mady. y Yahāy. Abajo.

Māhè. māhpatè. Mercader
Magua- daca. Mol. 140. Mahâmby. De antes. Mahêby. Endenantes.
Mahêtzi. Cielo. Mâhqui. Encarecerse.
Mañâ. Arriba. Mahiabhy. Ixtlahuaca. Lugar.

Mandè. Ayer.

Mangy-ndè- antier. Ma not. temp. pass-?- ndè. ex Mol. 142.
Mangyndé. Antiér. Mankioní. cosa necessaria.
Manhò. Nzâ Bueno. Mannabÿ. En un tiempo.
Mânni. Acusar.
Mànnohò. Grande. Mannrà. Mas. Mannraxanthò. Mejor.
Mânthò. Aunque fueraya.
Mantzò. Sea cosa.
Mañutzi. Actopam, Lugar.

Mānxò. Amanzar.

Manxûy. Anoche.

Manyyni. lodo.

Maphi. à otro. Mati. Gritar.

Maxętzè. Ensima.

Ma-y. Chile seco.

Mazahquitò. nrēthò. Muchissimo.

Bo. Bu

Bo – schwarz, nicht als Adject. sondern als Beschaffenheitspartikel. Mol. 141. könnte Synkopa von Pothè, Lex. V. prieto, seyn. – Bodè, na – Negro, Schwarzer, ist eig. Schwarze Stirn, wird aber für Negern gebraucht. Sand. 15.

Boñâ. vid. Na boyè.

Botgà. Lagartija, si es prieta.

Bozqua. Enmohecerse.

Buẓgû. vid. Na buẓzgû.

Buẓhxcuē. Enojarse.

Buẓhiâ vid. Hẹxhiâ.

2 Buẓtte vid. Zhyxmù.

1 Buẓhpà vid. Na hannẹ. Buẓhtzibì vid. Na pthuẓntzbì.

Buẓxạdi. vid. Na puẹmhiadi Buẓxhiâ vid. Hẹxhiâ.

Buhchàxihtò. vid Na xihtò.

Buxa. vid. Na ñâguí.

Bɏ̄. Resumbar.

Bɏ̄htò. Suffegarse.

Bɏ̄ntlì. vid. Dɏ̄ntlì.

Bɏ̄y. Vivir.

Bɏ̄y. Estàr cosa animada.

Bɏ̄ymanxì. Estàr encueros.

Na boccu. Chia semilla.

Na bodê. Negro.

Na bohè. Luto.

Na bohò. Pesuña.

Na bohpo. Rezina, ò trementina.

Na bohtzbi. ceniza.

Na bohtzu. Negra.

Na bomû. Arena.
Na bondèhe. Tordo, Paxaro.
Na bonganzûhbētò. Bisnieta.

Na bongbēhtò. Bisnieto.

Na boxh-io. Rastrojo.

Na boxi. Poyo.

Na boxqua. Moho.

Na boyè. boñâ. calandria.

Na b

Na b

Na b

Na. b

Na b

Na bu

Na b

Na b

Na be

Na b

Na b

Na bu

Na b
Na bugu
Na b
Na b

Na buꝫ-ccùâ. Càmote.

Na buꝫdã. Lagaña

Na buꝫgà. Atrevido.

Na buꝫhãy. Lodo.

Na buꝫngũy. Niebla.

Na buꝫqhâ. Hierro. Na buꝫqhâ. metal

Na buꝫthè. Lama.

Na buꝫttò. Liendre.

Na buꝫtzè. Costilla.

Na buꝫxihtà. Bisabuelo.

Na buꝫyò. Gãbò. leso. Na buꝫyo. Futano.

Na buꝫzgû. buꝫgu. Cerilla.

Na buꝫznâ. Plomo.
Na buguà. Sometico.
Na buhchà. Botija.
Na bûnâ. Bula.

câ. Engendrar. Cà.

cadi. vid. Hâhqui.

câ-mi. Agacharse.

Cà'nqui. - verde. Sand. 16.

càti. Curtir. Câti. Empeñar. cāti. Encasquillar, ò engastar. càti. Meter encajando. Câtix. Meter guardando. câti. Teñir.

cà-tti. Aflojar.

Câtzi. Hüphi. Abarcar, ò tomar en brazos cosa de ropa. càtzi. Atajar. cātzi. Querellarse.

câxi. Torcer pita, hilo. &c.

câxtè. Limar, ò raspar. căxtè. Raspar.

câÿ. Bajar.

Ccagui. Ttigui. Rajarse otra cosa. Cc – Ch.

Ccahni. Apedrear.
Ccangui. Azul.
Ccânni. Assomarse.

Ccâ–tti. Ahogar. Ccatti. Atorarse. leo

C

Ccaxti. Hmêttey. Amarillo. Ccaxti. Dorar.

Ccongui. Salir huido.

Ccotti. Cobrar.

Ccotzi. Untar.

Chicho – pequeñito, poquito. Sand. 5.

Chotà. pachino (vontà) Sand. 5.

Chuxtho. Toro.

Chuxthomanvia. uachuxthmichux. Toro mas, ò menos.

Cò.

Cohi. gohi. Quedarse.

Còhia. Pahā. Alegrarse.

Cŏhmi- cubrir. Sand. 2.

Còhni. Achacar

Comi. Tapar.

Còne- mudo. Sand. p. 10. §15. (Mol. gòònè.)

Coni. Alisar.

Contzi Embarrar untando.

Còqui- arrancar. Sand. 2.

Cotti. Cerrar.

Còtzi. Desembaynar. cotzi. Restituir.

Cuahmi. vid. Puzte.

Cuatzi. vid. Cuaxti.

Cuenni. Parparear.

Cuenti. Desconchabarse lo animado.

Cuexqui. Trocerse.

Cundã. Nedã. Aficionarse.

Cuntthey. Zelar.

Cuâtzi. Abalanzarse.

Cuaxti. cuatzi. Salpicar.

Cuexti. vid. Tzûxti.

Cuy. Auyentar. Cuy. Desterrar.

Na cà. Cuervo. Na cā̂. Suegra dice la muger.
Na câhā. Tuna.
Na cāhay. Golondrina. Na cāhtì. Orilla.
Na câmânhuêhî. Humildad.
Na câminyō. Coyonostle, ó cardon.

Na caxcò. Sobaco.

Na ccamì. xû-mí. Enramada.
Na ccanì. Quelite.
Na ccaxti. Oro.

Na ccoguē. Corcoba. Corcobado.

Na ccooy. Molde.

Na ccû. Alegria, semilla.

Na ccūthè. Tos.

Na co. Cuñado, dice el hombre.

Na cotndoyo. Cabxì. Taba.

Na coxì. Marcos.

Na cuē. Coraje.

Na cuēmūy. Cruel.

Na cûêñâ. Cola pegamento.

Na cuzna. ô ngûnghūni. Cozina

Dâ. cozer comida. Dā. Dar, ò entregar. Da.
Dâ. Madurar.

Dâhâ. vid. Sâhâ.

Dâhhiêy. Flojear.

Dâhi. vid Na tzihean.

Dāhqui. Acometer.

Dahtzu, mah(mio) - Name den der Mann seinem Weibe giebt. Sand. 16.

Danà, qual. Mol. 115.

Dāndihmû. Hincarse.

Dântzi. Quejarse enfermo.
Dânxû. vid. Na bēhhiâ.
Dânziâ vid. Nanzāya
Dâ-ghuay - cuchillo grande Mol. 107. Dâ bedeutet groß, Mol 141. giebt es aber nicht, als adject. sondern als vor den Wörtern stehende Vergrößerungspartikel an.

Dâtti. vid. Thâtti.

Dâxpho. vid. Na xēpho.

Na dāā. Ojo.

Na da.

Na dâccnì. Lechuga.

Na dādimāxi. Gitomate.

Na dâgâñân Rey. Rey.

Na dâhâ Apuesta.

Na dâhhiêy. Flojo Na dâhhiêy Ocioso.

Na dâhtzbì. Brasa
Na dâhtzù. Vieja.
Na dâmé. Marido.

Na dâmugni. Guajolote.

Na dânthi. Reata.

Na dâñù. Calle.

Na dathè. Rio.

Na dâthì. Enfermo.

Na dâtzi. tzâtzi. Colmillo.

Na dâxi. Hilote.

Na dâxio. Fresada.

Na dâyè. Aguacero.

Na dâza. Platano.

Na dâzy. Nervio. Na dâzy. Tlacuache.

~~Na ta — te — ti — to — tu~~

Na tâxi. dettzî. Chibato.

Na tehgndoyo. Coyuntura.

Na tengbugghâ. Cadena.
Nâ thâ. Empacharse.
Na texte. Contagio. | Na thäy. Dependencia.
Na thebê. Cuenta de ensartar.
Na thêhnô. thêñâ. Carbon.

Na thêxbâhtzi. Na bâhtzghâ. Ahijado.

Na thonì. Diligencia.

Na thytäy. Adore.

Na ti. Borracho.

Na toho. Doblés.

~~Na ttabi. Arado.~~
Na ttêdi. Costura.
Na ttequi. Campana.
Nà ttêhggiâx. Cortesia, ò reverencia.
Na ttêy. Atole.
Na ttêhe. Cerro.
Na ttoxì. Leña.

Na tùdí. Blando.
Na tùtû. Codorniz.
Na tùxte. Cargador.

Na tzamhí. Cajete.

Na tzãnì. Aguacate.

Na tzâx-ngus. Azador.
Na tzibêô. Cerebro.
Na tzihcan dâhi. Camaleon.
Na tzithe. Campanilla de la boca.
Na tzyghà. Arete. Na tzyhgûô. ttophò. Canta.
Na tzyncûe. Cera.
Na tzytndoyo. Mingundoyo. Canilla.

Na ~~tzâxammgy. Estomago.~~

Na tzi. Diente.
Natzi. Corcobear. Na tzêhqxi. Corteza.
Na tziyah. extêmatziyà. Embidioso.
Na tzy. Cola, ò Rabo.

De Di. Do.

Deenì. aguar. Deení. Derretir Deenì. Fundir.

Dehmi. vid. Tehmi.

Denxi. Ma — Xilotepec. Mol. 104.
Deqhuà vid. Na zidê.
Dèti. vid. Shèti.
Detti vid Tyni.

Dettxî. vid. Na Tâxi.

Diqqū. Pisotear cozeando.

Dohcuē. vid. Na zabxi.

Dònè. vid. Na zènè.

Doni. vid. Na mâdò.

Dû - muerto. Mol. 103.

Dûyztzu. vid. Na tzaha.

Dy̆̈mi. vid Phy̆̈di.

Dy̆̈ntti. By̆̈ntti. Rechinar.

Dy-tti. apretar.

~~Na dâhâ. Apuesta~~
~~Na dâhthiey. Flojo.~~
~~Na dâhtzbi. Brasa~~
~~Na dâni. Calle.~~
~~Nâ dâye. Aguacero~~
~~Na dâthû. Enfermo.~~
~~Na dâtzi. trâtzi. Colmillo.~~
Na ddê. Frente.
Na dê. Gavilan.

Na dêbi. Empeyne, parte del cuerpo.
Ne dēdā. Turnio. Na dēdā. Visco.
Na dehe. Agua. Na dehē. Almagre.

Na dēhti. Algodon. | Na dēmxì. Tomate.
Na dēmû. Chilacaltote | Na demzá. Nuez, fruta.
Na dēni. Flor. Na dēni. Lucerna. Na dēnthi. Caphi. Palma, Arbol.
Na dēnxi. Cebolla. Na dēnxi. Xilotepec. Lugar.

Na dēghū. Cacao.
Na dētha. Maiz.
Na dēxi. Cuerda.

Na dēzē. Capulin.

No dò. Piedra.

Na doquà. Cojo.
Na dohpñâ. Pinacate.
Na dòhtzbi. Piedra de lumbre.

Na dolphi. Maxtta-phi. Azucar.
Na domhi. Tiesto, ò tepalcate.
Na dotguà. Corba parte del cuerpo.
Na doyē. Manco.
Na doyò. Comal.

Na doyghá. Paloma.

Na dròga. na hati. Droga.

Na dû. muerto.
Na duhti. Trapo.
Na duyztzu. Perdiz.

Na dūnguà. Calcañal.

Na dūnyē. Muñeca de la mano.

~~Na gâhtty. Chupamirtho.~~
~~Na godā. Ciego.~~
~~No gonzi. Col.~~
~~Na guÿ. Chicharra~~

E

Ẕdè. Oir.

Êdi. Despedirse.

Ēguì. Sobrar dexando. vid. Hiēguì.
~~Ehe~~ Êhē. Venir.
Ēhquē. Peynar.

Ēhqqiây. vid N-emêy.
Embi. enâ. vid. Xiphi.
ēni. yēni. Medir. ~~ẕni~~.mì. Parir.

Ēnnì. Yēnni. Yēy. Arrojar.

Exthó. hermoso. Sand. p. 11.

Extzmacâhpi. Absolver.

Ẕtè. Curar. ẕtè. Fabricar. ẕte. Hacer trabajando.

Ētti. Yētti. Arrear. Ētti, ô ñētzī. Colocar.

Etzè. Xẕtzè. Despegar, ò descostrar. ẕtzè. Escuchar. vid. Xẕhque.

Exmatzija. Codiciar.

Ẕxqhuà. vid Na ẕūthû.

Ẕxtematziyà. vid. Na Tziyate.

Ga – Praeposition. Rev. 141, 10. **Gà**

Gābò vid. Na buzyò.

Gâdò. vid: Na bēnigû.

Gāgui. Gruñir.

Gāngui. Roncar.

Gānni. Sonar ruido. Gānni. Tronar el Cielo.

Gānti. Hacer ruido.

Gāthò. gātithò. Todo.

Gāti. vid. Shēti.

Gāti. Bāti. Boltear rodando

Gātithò. vid. Gāthò.

Gātzi. Suspirar.

Gaudi vid. Zhuadi.

Gâzêy. vid Na yoguizêy.

Gŏ.

Gŏ - 1. Partikel der Ehrfurcht. 2. wird auch ziemlich allen Personen das Verbi vorgesetzt. Mol. 139. Vgl. 137.

Goguehque - soy. 1. pers. sing. praes. ind. vor Ser. Mol. 125. Rad. nur gue.

Gohi. vid Lohi.

Gonangue-â. vid. Nangue-â.

Goohò. Vier.

Goohorāhtè. Achtzig.

Goohorāhtemorēta. Neunzig.

Guaqui. Quebrar tronchando.

Guaxi. vid. Na ephe.

Güe. - 1, sino. Mol. 142. 2, que relat. Steht immer vor Verbis. Mol. 145.

Güedi. Coser. Güedi. Labrar cosiendo.

Guehtuà. Cerca. adverb.

Güexguehtia. Ahorita.

Guexguehthò. Luego luego.

Guebü. nubü. Entonces.

Guehqua. vid Nugua.

Günni. Rodar.

Gupni. - establo. Sand. 16.

Güŭhüa. Pescar.

Güŭmi. vid. Zhüŭmi.

Güŭthò. Neun.

Nae ñetzi. Soberviа.

Na gni. Gallina.

Na epke guaxi. Guaje. Na gtdroga vid. Na hahtè.
Na gtè. Obra.
Na gahttỹ. Na gâbó. Sutano del espinazo. Chupamirthos.

Na go. quahtê. Gemello, ò coate.

Na godā. liego.

Na gogû. Sordo.

Na gonxi. lol.

Na goònè. mudo. Na goxti. Puerta.
Na gû. Oreja. Na gua. Pie.
Na guadá. Maguey planta.

Na guaxó. quajo.
Na guē. Rana. Na guēhquè. vid. Na tyxquè.
Na guēnda. luenta.

Na guexthî. Zapatero.

Na guî. Chicharra.

Na guiūê. Mosca.

Na guriu. Rueda.

Na gûy. Nube.

Hâ phiâ. Tomar.

Hâ Traèr otra cosa.

Habxu. Por donde.

Hââ. Si, afirmativo.

Hague? Como preguntando.

Hãhqui. Cadi. Engañar.

Hâmbxu. Quando? Hanè vid. Yanè.

Hangui nqha-ū. Quantos. Hâni. Recibir cosa inanimada.

Hânttemey. Jurar.

Hâtzi. vid. Hiâtzi.

Hę. Zotzi. xoxi. Edificar.

Hegue. Zehpi. Repartir.

Hegui. Apaciguar.

Heke. Tozer.

Hehqui. Cortar generalmente.

Hęhtè. vid. Na hęytè.

Hēhti. Vèr, con cuidado.

Hēmbi. Dificultar.

Hemdû. Vid. Na pātzdû.

Hēmi. Ahondar. Hē-mi. Escarmentar.

Hęnthò. vid. Hęnzē.

Hęnzē. hęnthò. Solo.

Hētti. Hilar.

Hetze. Estornudar. Hętze. Guisar.

Hētzi. Rebanar.

Hęzan nthûtzi. ùeg. Ensillar.

Hęzhîâ. buzhiâ. Resollar. Respirar.

Hęxqha. vid. Na tęxiqha.

Hęy. Jugar.

Na hähtè. na z̃t droga. Droguero.

Na haho. Zorra.

Na hannè. buz̃hpà. Baho.

Na hângqhiây. cuerpo.

Na häti. Trampa. vid. Na dròga.

Na häy. Tierra.

Na he.

Na hęztzi. Entenado.

Na hęhtà. Padrastro.

Na hêmbitè ndutqqîêy. Inutil.

Na hêmhiê. Espejo.

Nà hę̄-mí. Madrastra. Na hę̄-mi. Papel.

Na hętghâ. Idolo.

Na hętzu. Entenada.

Na hęxahiûni. Cozinera.

Na hęxi. ndûhpatè. Obligacion

Na hęy. they. Fuego.

Na hęyte. hęhte. n. Jugador.

Hi.

Hiâ. resuello. Hiâhiâ Resusitar.
Hiahqui. Emporcar. Hiâhto Achte.
Hiandi. Ceâhni. Divisar. Hiandi. Mirar de lejos. Hiânhêâ. Sanar de enfermedad.
Hiânni. hiâni. Quitar. vid. Zhuatzi
Hiatzi. Amanecer. Hiâtzi. hâtzi. Llevar cosa inanimada.
Hiêmi vid Bêbò.
(Hiēgui. egui. Dejar. Hiēgui. Largar. Hiēgui. thegué. Soltar, ò dexar de la mano.
Hiêni. Enfermar.
Hiētzi. Ahugerar. Hiētzi. Barrenar.

Hihti. Bañar à otro.

Hindaguè - que bei Vergleichungen. Mol. 106. Sand. 6. hinca-quehno das er erklärt hinca, als nicht ist, quehno, der andre. Hinca wieder von hâ, ja, und hinna, nein, und ca. Verbindungspartikel zusammengesetzt.
Hingannandi. hinhambü Nunca.
Hinguihêy. Facil cosa.
Hinhambü. vid. Hingannandi.
Hinnâ. Nò.

Hînghahpü. En ninguna parte.

Hinte. hinyü ohtó. Nada.
Hingü vid. Hinte.
Hio. Herir.
Hiò. Turbarse.
Hiohtè vid. Na hohtè.
Hioyà vid. Na bemhûehi.

Hiû. Drei. Hiûdi. vid Hûdi.
Hiûrāhtè. Sechszig.
Hiûrāhtèmarēta. Siebenzig.
Hiûy. vid. Hûy.
Hiützi. Lassar.

Hmati. Publicar.

Hmêttey. vid. Ceaxti.
Hnēguè. vid. Na hüuni.

Naẑ ħħ. ħi.

Naħħiû. Amole.
Na ħí. Tia, la muger dice.
Na ħiâ. Palabra. Na ħiâ. Voz.
Na ħiadi. Sol.
Na ħiahqui. mancha.

Na ħiatí. Descolorida cosa.

Na ħiatzi. Luz natural.

Na ħiaxi. Azuela.

Na ħiaxtò. âtzdǒ. lantero.

Na ħîê. Xothãy Barranca.

Na ħiẽdã. Anteojo.

Na ħiẽhetho. Làstima

Na ħiêní. Enfermedad.

Na ħiênthi. Arroyo.

Na ħieti. Cintura. Na ħiẽtí. ħêti. Malacate.

Na ħîũddí. Canuto.

Na ħiùni. ħmẽguè. Comida.

Ho.

Ho- bien. Sand. pa. 1.
Ho. Matar.
Ho. vid. Hooti.

Hocphani. vid Na phantzhz.

Hogui. Componer.
Hogui. Renovar.

Hohpi vid. nuhpi.

Hosmi. Acariciar.

Honi. Buscar.

Hooti. Ho. Alhagar.

W.

Wulik, the good.
Wulaha, better.
Wulisso, fine, pretty.
Wulamoewagan, – truth
Wulatenamuwi, happy
Wulatenamoagan, – blessing. happiness.
Wulapensowagan, – blessing
Wulapan, fine morning.
Wuliechen, it is good, or well done.
Wulittol, they are good.
Wuliken, it grows well, thrives.
Wulichsin, – to speak well.
Wulelendam, – to rejoice.
Wulamallsin, to be well, happy.
Wulandeu, } a fine day.
Wuligischgu, }
Wulapeyu, – just, upright.
Wuliwatam, – to be of good understanding.
Wuliachpin, – to be in a good place.
Wulilissin, – to do well.
Wulississu, – he is good.
Wulilissick, – behave ye well.
Wulinaxin, – to look well.
Wulamoeyu, it is true.
Wulantowagan, grace.
Wulatopnachgat, – a good word.
Wulatopnamik, – good tidings.
Wulatonamin, – to be happy.
Wulissowagan, – prettiness, handsome appearance.
Wulihilleu, – it is good.
Wulinaxquot, it is well to be seen.
Wulelemileu, – it is wonderful.
Wulitehasu, – well cut or hewed.
Wuliwiechinen, – to rest well.
Welsit Mannitto, – the Good Spirit.

Na hmati. Amonestacion.

Na hmè. Sortilla.

Na hmemxa Elotlaxcale.

Na hmeghỹ. Statlaogo.

Na hmî. Cara.

Na hmihtè. Mascara.

Nahmixtè. Cabiloso.

Na hmûthâ. Semilla de maiz.
Na hmûhquè. Señor.
Nahmûhtè. Donzella.
Na hnèè. Voluntad.
Na hnîni. Pueblo.
Nahnûoghâ. vid. Na pāhāmahêtzi.
Na hohtè. hiohtè. Matador.

Na hohtètzohqui. Pecado mortal.

Na homguz. pāmguz. Carnizero.

Na hophni. Carnizeria.

Na hta. Padre.

Na htāhghâ. Padrino.

Nāhti. Prometer.

Na htzu. Abuela.

Hûâgui. Sangolotear.

Huahni. Escoger.

Hûa-mi. vid. Hûâti.

Huahti. Desbaratar. Huâmi Meser.

Huahti. Abatir. Huangui. Dar tras pies.

Hûânni. ânni. Bullirse. Huânggiây. Semplar el cuerpo.

Hûâti. ~~hûâmate Sacudidor~~. hûa-mi. Sacudir. Huati. Trasegar.

Huâtzi. Arruyar.

Hûay. vid. ûânthe.

Hûdi. Hiûdi. Mi. Assentarse.

Huequè. ûequè. Apartar.

Hûêtti. Apagar.

Huêtzi. Relampaguear.

Hûhtzi. Amenazar.

Huitzi. Esconder debajo de la ropa, ò del brazo.

Huixquì. Chamuscar.

~~Huahti Abatir.~~

Huixti. Herrar con fuego.

Hûti. Meter en la bolsa.

Hûtmũy. Satisfacer cõ razones.

Hûxadi. Al medio dia.

Hûxanbêdi. Arresgarar.

Hûy. puẽhpi. puẽnni. Poner. Hûy. hûy. Poner la gallina.

Hûyhgui. Sonarse.

Huytí. Soplar.

Hy.

Hyūphi vid. lâtzi.

Hyūtzi. phētzi. Tropezar.

Hyūxi. Hyūxti. Chiflar, ó silvar. Hyūxi. Pitar. Pitahaya.

Hyūxti. vid Hyūxi.

Na n

Na ñâ. ñâxmû. Cabeza.

Na ñagui. Buxa. Bolsa.
Na ñâni. Alboroto. Na ñâxmû dû. Cadavera
Na nboźa. Bosque.
Na necu. Amargo. Na ñani. Cal.

Na ndâhi. Ayre.

Na ndehquitè. Agorero, ò Adivino
Na ndeźaphuç Amigo.
Na ndeźà. Bellota. Na ne. Boca.
Na ñematè. Na bâhtbatè Alcahuete.

Na neñi. Caminante.

Na ngâhâ. Ala izquierda.

Na ng-ixay. Alumbre. Nangû. Casa.
Na nguithè Caldo.
Na ngûnphni. Caballeriza.
Na ngûnttegui Campanario.
Na nhêtzi. Alta cosa.

Na npá. Caliente cosa.

Na nphêy. Azote.

Na nphoyè. Anillo.
Na nghuati Bangà. Banca. Na nghyhtzbi. Brasero.
Na nthûtgua. Atadero.
Na nthûhni. Cango. Banco.
Na nthytzi. ngyhûâ. Anzuelo. Na nttaxi. Blanco.
Na ntûmguç. Barbacoa. Na nttotzi. Cama.
Na ntûphdi. Almofrez.

Na ntzâ. Aguda cosa.
Na ntxînti. Angosta cosa. Na ñu. Camino.
Na nûnni. Bola.
Na nxîdi. Ancho.

Na nxihmñâ. nhûhni. Almohada.

Na nxûhghâ Ahijada.
Na nxûtzi. Cabra.
Na nyati. Aplicado.

Na nyhy. A la derecha.
Na n-yò. Bellon de laña.
Na nzyndêê.

Na nzytbi. Aguacil.

~~Idem Concobado.~~

Ili. 1. Aquel vor den Personen des Verbi. Sand. 6. 2, Suo, loro. H.

Îni. Sender.

Ixqui. Agriarse, ó Acedarse.

Na hùà. Ala. Na hûâ. Pescado.

Na huadà. laja.

Na hûâhì. Milpa.

Na hûâmatè. Sacudidor.

Na hûatzi. luna, ô Hamaca.

Na hûèhcate. Pobre.

Na huèhtzù. Bisabuela.

Na huey. lentella.

Na hùhmè. Horno para pan.

Na huitì. Herrero.

Na huit-tzibì. Aventador.

Na huixio. Guipil.

Na hyaxdò. Piedra de canteria.

Na hÿguì. Madroño arbol.

Na hyò. Lado, ô. costado.

Na hyodi. Senda, ò vereda.

Na êdâ. Hermano, dice la muger.

Na ixqhÿni. Massa levadura.

La.

Làbxì. hueso. Mol. 2.

Ląbxi. vid. Na colndoyo.

Lamxè. vid. Na bbèmxè.

Mâ. Decir. Mâ. 1. et. 2. Mio. Mol. 104. 114. 3. Partikel, die die Vergangenheit anzeigt. Mol. 142.

Mabidà. Gueguetoca, lugar.

Mabuzzà. Zimapan, lugar.

Madague-â. Madangû-â. Aunque sea assi.

Madāti. Sur.

Madè. Mitad.

madenttehe. Tepetitlan, lugar.

Madenxi. Jilotepec. Lugar.

Mâdi. amar. Mâdi. Guardar cuidando.

Madichy. maditzy. Ni tantito

maditzy. vid. Madichy.

Madȳ y Yahāy. abajo.

Magua. daca. Mol. 140.

Maguz. vid. Na nguz.

Mahâmby. De antes.

Mâhè. mâhpatè. Mercader.

Mahêbŷ. Endenantes.

Mahêtzy. Cielo.

Mahiaphŷ. Ixtlahuaca. Lugar.

Mâhpatè. vid. Mâhè.

Mâhqhâ — wird bei Neve p. 139, nr. 5. Vater übersetzt. Sollte es nicht von qha herkommen.

Mâhqui. Encarecerse.

Mahuihqui. Norte.

Mamayê. Tepeje lugar.

mamêñi. Tula, lugar.

mamhi. vid. Na tzamhi.

Man. bben. No sea que.

Man.

Mañâ. Arriba.

Mañângui. Ocultamente.

Mandè. Ayer.

Mangyndé. Antier. Ma-ngy-ndè. antier. Ma not. temp. pass-?- nde. ex Mol. 142.

Mânhioni. cosa necessaria.

Manthò. Niza. Bueno.

Mannaby. En un tiempo.
Mannagut. Otra vez.
Mânni. Acusar.

Mànnohò Grande.

Mannrà. Mas.

Mannraxanthò. Mejor.

Mânthò. aunque fueraya.

Mantzò. Fea cosa.
Manutzi. Actopam, Lugar.
Mānzò. Amanzar.
Manzûy. Anoche.
Manyyni. lodo.
Mānzhè. vid. Na Paxhmè.

Mapà. nbehpà. Temprano

Maphi. à otro. Matì. Gritar.

Maghûâni. Verdad.

Màrayó. Nuevo.
Matì. vid. Maphi.
Mattey. Zacatecas, Ciudad.

Matuhcrù. Tecolote.

Mātzi. vid. Phātzi.

Maxʒtzè. Encima.
Maxʒtzè. Sobre.

Ma-y. Chile seco.

Mâyà. baxnò. Passear.
Mayūxti. vid Nanyūxti.
maz. Si, condicional.

Mazahquitò. nzēthò Muchissimo.

Mazobo. Tecosautla lugar.

Mazphani. vid. Na pāzaphni.

Na madà. Molcagete.

Na madgà. zantgà. Lagartija.

Na mâdò. dòni. Huevo.

Na magāgui. Guerra.

Na māguì. Corba, ò curba cosa.

Na mahê. Sepulttura.

Na mahędè. Turba, ò muchedumbre.

Na mâhtè. Favor.

Na mahtza. Lombriz.

Na māhuy. Quesquemet.

Na màmû. Calabaza larga.

Na māngoxtì. Portero.

Na mânê. Comadre. Na mânè. phāxt-odi. Partera.

Na manxa. Elote.

Na manza. Plato.

Na māthià. Carbonero.

Na matziyà Embidia.

Na ma-xęni. Chochocol.

Na may. Camaron.

Na mayè. Peña.

Na mayò. phā-yò. Passtor.

Me.

Me – Compositionssilbe, den Herrn, Eigenthümer anzuzeigen. Mol. 142. Me-ntà, reich, dueño de los bienes. Aber ntí ist nicht im Lex. – Mehtí ist bien, riqueza. Mol 157.

Mēguî. Endurecerse.

Mēhē. vid. Na Tuzthe.

Mēmdà vid. Na pēmdà.

Memhiâ. menthiâ. Pujar.

Menetì. vd. me.

Menqhâ. vid. Na meeni.

Menthiâ. vid. Memhiâ.

Mēpi. Azotar. N

Mhpia. Señalar.

Mhûtzi. vid. Tûtzi.

Na mè. Madre.

Na medinthâhtì. Casadó.

Na medò. Piedra dura.

Na meenì. menqhâ. Gallo.

Na mēhē Ojo de agua. Na mēhti. Riqueza. Bien. Mol. 157,12.
Na memti. Rico.
Na meñâ. Modorro. Na meña. Riñon. Na mêñâ. Rudo.
Na mêni. Pariente.
Na mênthì. Dichoso.

Na mèphe. Estafiate.

Na meqhâ. Madrina.

Na mexè. Araña.

Na mexqhodò. Molleja.

Na mexyē. Guau, ô venberequa, yerba nociva.

Na mēzni. Digno.

Na meztzè. Hielo.

Mi. Nacer. vid Hûdi.

Mida – mas (piu)

Mîhî. Prestar.

Mihqui. Arrendar.

Minggani. Huyzquiluca. Lugar.

Minguandoyo vid. Na tzytndoyo.

Mîtî. Encogerse.

Mi-tti. Apretar con el puño.

Mixtû. vid Na mixi.

~~Mŷngui. Espolear~~

Mo. Togui. Ampollar.

Motti. Atuecar.

Na mi. Tierra

Na mîhní. Borracho habitual
Na mihñû. Tocayo.
Na mîhqqiây. Próximo.

Na mihqui. Concuño.

Na miinza Huisachi.

Na minguà. Espinilla.

Na minâ. Ardilla.

Na mini. Espina.

Na mîtî. Puño, ô puñado.

Na mixi. mixtû. Gato.

Na pià. Calor. Na pà. Dia.
Na pāhāmahêtzi. nahaûoghâ. Gloria. Na pāhā. ghohia. Gusto, ô alegria.
Na pahnì. Camisa.

Na panayà. oy. Na, not. temp. praes. pà, dia. Mol. 142. Na pàndângò. Dia festivo
Na pātdâcvnì. Cobija.
Na pāti. Capote.

Na pe. Bisnaga.

Na pehay. Barro.

Na pemni. Abrojo.

Na penzy. Alacran.

Na pēthmí. Bofetado.

Na phādi. Carzel.
Na phāgui. desconcierto.
Na phani. Caballo.

Na phantzhe. Hocphanì. Ciervo, ò Benado.
Na phîdî. Colchon. Na phophò. Estiercol.
Na phuzguenzazti. Bomba.

Na phygui. Espuma.
Na phyxghuay. Lechuza.
Na pinthè. Canal.

Na pobì. Hiel.

Na puzhtley. Basura.

Na puethe. mēhē Fuente.

Na phehtzbi. Eslabon.

Mu – Herr. Sand. 4.

Muegue. Desnudar.

Mûhti. Armarse, ò resistirse. Mûhti. Defenderse.
mûhti. Resistirse.

Muntzi. Amontonar. Muntzi. npxtzehni. Juntar.

Mũngui. Espolear.

Mũxmi. Llovisnar.

Na mmà. Larga cosa.

Na mmè. Dura cosa.

Na mo. Cuñado, dice la muger.

Na mohi. Cazuela.

Na mohtzà. Batea.

Na moo. Tio, el hombre dice.

Na motnè. Paladar.

Na mû. Calabeza.

Na mûddû. Cuñada, dice la muger.

Na muzte. Aforro.

Na mûhû. Lobo.

Na mundo. Monton.

Na murà. Zapote.

Nah

Na hähtè. na et droga. Droguero.

Na hannè. tuthpà. Baho. 1

Na hânqghiây. Cuerpo.
Na hebitzi. Entenado.
Na hetzù. Entenada.
Na hezahiûni. Cozinera.
Na hembitè nduhqqêy. Inutil. 2
Na hemhê. Espejo.

Na hetqhâ. Idolo.

Na hey. thëy. Fuego.
Na heyte. hähte. n. Jugador.
Nahhiù. Amole.
Na hiatì. Descubierta cosa. Na hiatzi. Luz natural.
Na hiaxi. Azuela. Na hiaxtò. âtzdò. Cantero.
Na hiê. Xothäy. Barranca.
Na hiedã Anteojo. Na hiehetho. Lastima.
Na hiêní. Enfermedad. 3

Na hienthè. Arroyo.
Na hieti. Cintura.
Na hiûddi. Canuto.
Na hiuni. hneqiè. Comida.

Na hmatì. Amonestacion.
Na hmemza. Elotlaxcale.
Na hmî. Cara. 4.

Nahmiztè. Cabiloso.

Nahmûhtè. Donzella.

Na homque. pämque. Carnizero.

Na hophni. Carnizeria. 5.

Na htzu. Abuela.

Na hû. âti. Horno.

Na hua. Ala.
Na huadà. Caja. Na hûatzi. Luna, ô Hamaca.
Na huehtzù. Bisabuela Nahuixio. Guipil.
Na huey. Centella. Na hûhmè. Horno para pan.
Na-huit-tzibi. Aventador.

Na huiti. Herrero.

Na hyò. Lado, ô costado.

Na jedâ. Hermano, dice la muger

Na my

Na mūydi. Principio

Na mūyhqui. Zāni. Empeyne especie de sarna.

Na mūyñâ. Calbo,

Na mūynì. Espuela.

Na mūyy. Corazon.

Ná mūyyngua. Pantorrilla.

~~Na māgui~~. Corba, ò curba cosa. Na me - y.
Na māmū. Calabaza larga
Na mârê. Comadre.
Na mânxa. Elote.
Na māthiâ. Carbonero.
Na matziyâ. Embidia.
Na ma-xęni. Chochocol.
~~Na may. Camarón~~
Na mê. Madre.

Na medinthâhti. Casado.
Na meenì. menghâ. Gallo.
Na mênthi. Dichoso.
Na mèphe. Estafeate.
Na mexè. Araña.
Na mexyê. Guau, ò venberequa, yerba nociva.
Na męzni. Digno.
Na meztzê. Hielo.
Nā-mi. derramar.

Na mîhní. Borracho habitual.

Na mihqui. Comuño.
Na miinza. Husachi.
Na minâ. Ardilla. Na minì. Espina. Na mingùà. Espinilla.
Na-mmè. Dura cosa.
Na mo. Cuñado, dice la muger.
Na mixi. mixtû. Gato.
Nammà. Larga cosa.

Na mohi. Casuela.

Na mohtzà. Batea.

Na mû. Calabaza.
~~Na māmû. Calabaza larga~~

Na mugte. Aforro.

Na mûddâ. Cuñada, dice la muger.
Na mûhû. Lobo.
Na myhqui. Zâni. Empeyne, especie de farna.

Na myñâ. Calbo.

Na myni. Espuela.

Na myy. Corazon.

Nb. c

Nbarè. vid Na nbanè.

~~Ñanì. xtegy. ra. Reganar.~~

Nbedâ. Sancochar.

Nbênî. Acordarse. Nbênî. Echar menos por ausencia.

Nbēpha. Despues. vid. Mapà.

Nbēttò. Antes.

Nbidi ra hãy. Semblar la tierra.

Nbò. Dentro.

Nbondâ. Mexico, Ciudad.

Nccāguē. Tepozotlan, lugar.

Ncc̈yti. Hijar.

Nañâ. ñâxmû. Cabeza.

Na nabxí. Clavo.

Na nado. Ruin de nacion.

Na ñâguí. Buxa Bolsa.

Na ñâhmû. Rodilla.

Na ñâhque. Señor grande.

Na ñâhtzā. Sin verguenza.
Na ñâm. Susurro, ô murmullo.
Na ñâni. Alborota. Na nâni. Cal. Na ñânì. Presencia.

Na nannì. Vagamundo.

Na nanxa. Naranja.
Na ñâtixû. Virgen Santissima.
Na nâtzí. Polucion.

Na ñâxmû-dû. Cadavera. Na naxta. Nata.
Na n-ay. Epasote.
Na nbâdí. Sabio.
Na nbane. nbare. Compadre.

Na nbatzì. Cedazo.
Na nbēhâ. Yerno. Na nbêhê. Viernes.
Na nboghâ. Dinero.
Na nboxthâ. Nopala, lugar, ô Nopalera.
Na nbozà. Bosque.

Na nbuegà. Vellaco.

Na nbuzhe. Español.

Na nbüy. Vida.

Na neccû. Amargo.

Na necyti. Hijo.

Ndâmâni. Pasſado mañana.
Ndâmxey. Queretaro.
Ndâmne. Beſar coſa sagrada.

Ndè. Ea. Ndę. Envejecerse
Ndèqui. Ir à medias.
Ndẽhqui. Adivinar. Ndẽhqui. Entender. vid. Tâdì.

Nde-mâ. Puebla, Ciudad.

Ndîqqî. Cozear.

Ndûhpã. Abraſarse de calor.
Ndûhpatè. vid. Na hzxi.
Nduhqqîẽy. vid. Na hêmbitè.

Ndûhtzã. Avergonzarse.
Ndunthî. nzẽyà. Mucho.
Ndûthãy. Deber algo.

Na ndā. Semilla generalmēte. **Na nd**

Na ndâhi. Ayre.

Na ndâhtèdù. Muerte.

Na ndâni. Carnero. Nandâni. Cuerno.
Na ndāpēnè. Manzana.
2 Na ndēga. Manteca.
1 Na ndę. Viejo.
Na ndehe. Laguna. Na ndêhê. Mollera.
Na ndęhiâ. Suegro dice el hombre.
Na ndēhquitè Agorero, ò Adivino.

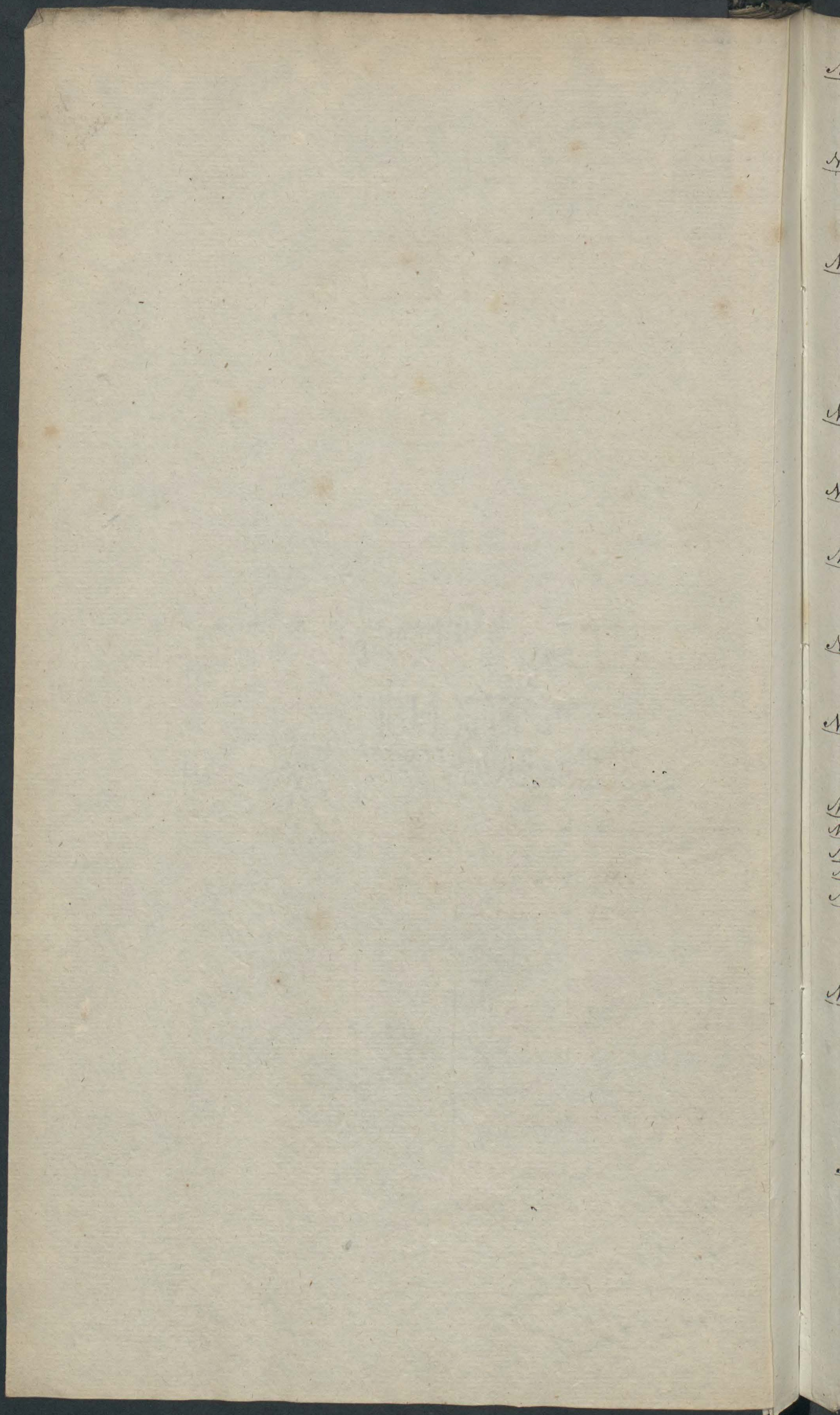
Na ndę~mì. Esperanza.
Na ndęmqhû. Meco.
Na ndęnphuę Amigo.

Na ndēqhü. Chocolate.

Na ndēzà. Bellota.
Na ndinì. Hallazgo.
Na ndò. Granizo.
Na ndoyo. Hueso.
Na ndoyoxiñû. Ternilla.
Na ndûmüy. Contricion. Na ndûmüy. Cuidado, ò pena.
Na ndûtzi ngüdi. Jurisd. de territorio.
Na nduxte. tzòne. Desvergonzado.

Na ndüaqui. Delicada cosa.
~~Na n~~
Na ndüxyo. Caña alcazèr.

Na ndyy. Tronco, ò principio.



Ne.

Nê-y. Mol. 136.

Nedā. vid. Cundā.

Nêe. xādi. Leer. Nee. Querer

Nêhê. Mol. 136. Ñêhê. Tener en possession

Nêhqui. Aparecer.

Ñêhti. Hechizar.

Nęmanhò. Alabar.

Nęmanzû. Adorar.

N-emêy. ehggiây. Creer. Nêmî. Pisar. Nêmì. Zapatear baylando.
Nęmqhâ. Thetnzû. Idolatrar.
Nenì. Hincharse. Nęnì. Nombrar. Nôtì. Pisar atropellando.
Nętzdà. Levantar los ojos.
Nêtzi. Despachar.

Nextihi. Correr con violencia.

Nêy. Baylar.

Na nè. Boca.

Na ñematè. Na bâhtbatè. Alcahuete.

Na nemhîâ. Chismoso.

Na nenthe. Falda del monte.

Na neñú. Caminante.

Na ñêthî. Medicamento.

Na nexphoho. Cangrejo.

Na ñey. Medico.

Ng.

Ngâhâ. vid Na ngâ.

Ng-anni. Gatear. Ng-anni. Ponerse en quatro pies.

Ngathÿ. nthē-ui. Encontrar.

Ng-atzi vid. Pitzî.

Ng-êni. Jugar de manos.
Ng-êni. Retozar.

Ngû. vid Tengu.

Nguehthò. Por que, relativo.

Ngûnthÿni. vid Na cuzna.

Ngÿhûâ. vid. Na nthâtzi.

Ngûttâ. Bexquehtia. Al instante.

Ngûxthē. vid. Na ngûnttey.

Ngÿdi vid. Na ndûtzi.

Ngÿhûâ. vid. Na nthÿtzi

Na nga - e - i - o.

Na ngâ. ngâhâ. Espiga. Nangâ. Floja cosa

Na ngâdi. Manada

Na ngâhâ. A la izquierda

Na ngâtzi. Fin.

Na ngây. Zorrillo.

Nangdi. Del otro lado.

Na ng- ixãy. Alumbre. ~~Na~~

Na ng-oy. Rata.

7 ~~Na nguehuy. Por alli.~~

1 ~~Na ngû. Raton~~ | 3 ~~Na nguani. Loma.~~ | 8 Na nguehqua. Por aqui.

9 Na nguehqua. ninehque. Por aca.

2 Na ngû. Casa. | 4 Na nguani. Cuesta. | 10 Na nguexcaya. Llaga.

6 Na ngue-â. gonangue-â. Por esso. 11 Na nguezahi. Llema del dedo.

3 Na ngue. Maque. Carne. Naⁿ nguihqui. Dulce.

1 Nanguada. Lagrima.

2 Na nguedni. Copal.

0 Na nguethè. Caldo.

4 Na ngûnhuâhi. Hacienda

5 Na ngû-ni. Gallinero.

6 Na ngûnphni. Caballeriza. Na ngûnphni. Corral.

Na nguntequi. Campanario.

Na ngûnttey. bettè. ngûxthè. Jacal.

Na ng-y. Chile.

Na ngyti. Ceñidor.

Na ngû. Raton Na ngû. Casa.

Na nguani. Loma. Na nguani. Cuesta.

Na nguz. Maguz. Carne.

Na, ngue-â. gonangue-â. Por esso.

Na nguehnỹ. Por alli

Na nguehqua. Por aquì. Na nguehqua. niñehqua Por aca.

Na nguzxcayà. Llaga.

Na nguzzahà. Llema del dedo.

Na ngûguêxthî. Zapateria

Na ngûhqui. Dulce.

Na ngui-bà. Suero.

Na nguidā. Lagrima

Na nguidnì. Copal.

Na nguithè. Caldo.

Na ngûnhuâhi. Hacienda

Na ngû-nì. Gallinero.

Na ngûnphnì. Caballeriza Na ngûnphnì Corral.

Na nguntteġui. Campanario.

Na ngûnttēy. bettè. ngûxthē. Jacal.

Na ngûntzüdi. Zaurda.

Na ng-y. Chile.

Na ngüti. Cèñidor.

Na. bi – bo – bu.

Na badni. Corona de flores.
Na bamni. Corona de espinas.
Na banni. Arruga.
Na bantti. Bajio.
Na baoni. Animal.

Na bathà. Campo. Na batti.
Na baxi. Escoba.
Na bäy. Arbol del Perú

Na beccni. Arco iris. Na bēgò. tzophò. pēhpatì. Criado ò Sirviente.
Na bēmaññû. Charo. Na bēhni. Esclavo.
Na bēnsti. Capitan. Na bēhpo. Cuñada dice el hombre.
Na bēmhûchi. Hiayà. Dedicado

Na bēnigû. Gâdò. Albañil.
Na bēnhi. Correo.
Na benzà. Biga.

Na bidò. Guitarra.

Na bētzi. Beta de qualesq. cosa.

Na bidnè. Flauta.

Na bextmathētti. Estandarte, ò Guion.

Na biphi. Acocote. Na biphi. Humo.

Na bipha. Barrigon.
Na bixinthè. Ingle.
Na boccü. Chia semilla. Na bodê. Negro.
Na bohè. Luto. Na bohò. Tepuña.
Na bohtzbi. Ceniza.

Na bohtzu. Negra.

Na bomû. Arena.

Na bonganzûhbētò. Bisnieta.

Na bongbēhtò. Bisnieto.
Na boxi. Toyo.
Na boxqua. Moho.

Na boyè. boñâ. Calandria.

1 Na buz-ccüâ. Camote.
2 Na buzdâ. Lagaña. 4 Na buzhäy. Lodo. 5 Na buzngûy. Niebla.
3 Na buzgà. Atrevido. 8 Na buzthè. Lama. 9 Na buzttò. Liendre.
6 Na buzghâ. Hierro.
10 Na buztzè. Costilla 7 Na buzghâ. Metal.
11 Na buzxhtà. Bisabuelo. 12 Na buzyò. Gâbò. Ceso.
13 Na buzzû. buzgu. Cerilla 14 Na buznâ. Plomo.
Na buhchà. Botija.
Na bûxâ. Bula.
Na buhy. Barreta.

Nhè. quẓdè. Vestir.

Nhẓte. Tingir.

Nhì. Bañarse.
Nhiandi. Enfrente.
Nhîanduy. nhîandhmî. Larear.

NHiayġà. Enronquecerse.
N-hiē-uy. vid N-yēmì.
Nhiūphȳ. Abrazar.

Nhûhni vid. Ha nxihmñâ.

Nhyēhuy. vid N-yēmì.

Na nh

Na nhani. Rala cosa.

Na nhêtzi. Alta cosa.

Nanhêy. Cosa dificil. Na nhêy. Honda cosa.

Na nhiâmândâhi. Idioma Tarasco.

Na nhiâmândēzná. Idioma mexicano.

Na nhiâmaghû. Idioma Meco.

Na nhiânhiû. Idioma Othomi.
~~Nâni. Chiquearse.~~
Na nhiânphrè. Idioma Massagua.
Na nhiânphue. Idioma Castellano.

Na nhûēhqui Misericordia.

Na nhuēnhie. Limosna.

Na nhyȳ. Pesada cosa.
Nâni vid Âni.
Nâni. Chiquearse. n̄âni. ztzȳy. xā. Regañar. n̄âni. Sanar las heridas, ô llages.
Na nidû. Infierno. Na nimo. Limon. Na n̄nthî. Temporal.
Na nighâ. Iglesia, ô Capilla.
Na nîdî. Vez.
Na n-nagûi. Union
Nanoho Gordo.

Nânni. vid Ânni.

Ni.

Ni – 1, tuo. Suo. Mol. 114. 2 Partikel der Zukunft. Mol. 142.

Nyēní. Caber.

Nihêbŭy Luego.

Ni hiatzi – mañana. vd. Lex. Luz – ni ndè, tardè, Mol. 142. Ni, not. temp. fut. Bei Sand. 15. ist dê allein tarde.

Nimanŭy. nimapŭy. Por allà.

Nimapŭy. vid. Nimanŭy.

Nimughtè. Atràs

Nimûŭy. Costar, ó valer.

Niñâ. Hartarse.

Nindè A la tarde.

Niñehqua. vid. Nanguehqua.

Ninxûy. A la noche.

Nithêlli. Procession.

Nizā vid Manhō.

Nnŭngui. vid. Na npŭnni.

Nna manna. De uno en uno.

Nnandi. vid. Xahtbuz.

Nnanni. Atravesar.

Nnan-jopŭ. En otra parte.

Nnan-jorahpà. En otro dia.

N-nà. Eins.

Nohqui. Engordar.

Npēhni. vid. Muntzi.

Npēhuy. Luchar.

Npongua vid. Ya media.

Nphoxigò - candelero. Mol. 141.

Nghanatè. Nghantetho. Despacio. Nghanatè. Poco à poco. vid Nghantè.

Nghantè. Nghanatè. Quedo.
Nghantetho. vid Nghanatè.
Nghapü. Assi.

Nghatnghat. lado rato.

Ngha-ü. vid. Hangu.

Nghuânnî. Enderezar.

Nghüxthè. Setepango lugar.

Nghü-mi. Sambullirse.

Nghünni. Mancornar.

Nghünte. Papucha, nombre lugar.
N-rāhtè. Zwanzig.
N-rāhtèmarēta. Dreissig.
N-ram-oo. Tausend.
N-ranthbè. Hundert.
Nranyò. Otro.

Nranyômahpià. Otro dia.

Na npá. Caliente cosa.

Na nphatzbi. Llama.

Na nphêni. Entendimiento.

Na nphēy. Azote.

Na nphní. Carga.

Na nphoxyo Candelero.

Na nphoyē. Anillo.

Na nphyhqdāqhÿ. Molinillo.
Na npuēhtuy Semejanza, ô imagen.
Na npÿnni. nmÿnqui. Nagual.
Na nqha-u-y. Parentesco.
Na nqhü. Hermana, dice el hombre.

Na nqhuânnì. Derechamente.

Na nqhuati. Bangà. Banca.

Na nqhûti. Satisfaccion de paga.

Na nqhühtzbì. Brasero.

Ntẽguadà. Metepec, lugar.

Nthâhti. Casarse.
Nthây. vid. Na nthâhi.
Nthânnì. Rebolcar.
Nthẽ-ui. vid. Ngathy.
Nthîhni. Aventarse.

~~Nthey~~
Nthixtha. vid Thĩgui.

Ntho- multissimo. Das blosse tho an Verba (bei denen es aber noch tza, tze. braucht, indem es sonst no mas heisst) od Nom. angehängt, od. auf sie folgend, ist augmentativ. Mol. 144.

Nthŭni. vid. N zâni.

Ntixmŭy. Divertirse.

Nttâhì. Zelaya.

Nttey. vid. Na qhadi.

Ntûxi. vid. Yenthi.

Ntzẽdi. Sorzosa cosa.

Na nt.

Na nthâhi. nthây Mecate lazo.
Na nthâbthià. Doctrina
Na nthâtzi, ngŷhûâ. Red. Nanthe. Tequesquite.
Na nthēm. Colorado.
Na nthîhti. Estrivo.
Na nthohmi. Faramalla, ò disparate.

Na nthûhnì. Cango. Banco.

Na nthûmmŷx. Consuelo.

Na nthûtgua. Atadero.

Na nthûy. Costumbre, ò establecimiento.

Na nthŷtzì. ngŷhûâ. Anzuelo.

Na ntatzi Cuchara

Na ntēnni. Manea.

~~Na ntātzi Cuchara~~

~~Na nthîhti. Estrivo~~

Na nttēndò. Honda.
Na nt
Na nttaxi. Blãnco

Na nttotzi. Cama.

Nânttŷ. Chansear.

Na ntûmguē. Barbacoa.

Na ntûphdì. Almofrez.

Na ntûyó. Oso.

Na ntzā. Aguda cosa.

Na ntzînti. Angosta cosa.
Na ntzò. Mala cosa.
Nantzŷtì. Delgada cosa.

Nu. Vèr.

Nuâ - que relativo. Mol. 116. Nuâ. Quien, relativo.

Nubū. Quando, relativo. (Nubū.) vid. Guebū.

N̄ûdí. n̄ûtzi. Llenar.

Nugâ - yo. Mol. 113.

Nugâgâ. - yo. Mol. 113.

Nugua. Guehqua. Aquí.

Nuguè - tu. Mol. 113.

Nuguì. - yo. Mol. 113.

N̄ûhpì. Aparecer. n̄uhpì. a otro. Hohpì. Consentir.

Nûhû. Despertar.

Numâmâdi. Agradecer.
N̄umdè vid. Zimdè.
Num-yăhā. ztzām-yăhā. Teneras co.

Nunâ. - este. Mol. 113.
Nunà. aquel. n̄uni. Comer à medio dia. N̄ûnnì. Rodar cosa boluda.
Nûnū. allí.

Nûpì. Comulgar.

Nupu' - certamente. Sand. 15.

Nupū. allá.

N̄ûtzi. vid. N̄ûdi.

Nuy - tu. Mol. 113.
Nuyà. ahora.

Nx.

Nzāhi vid. Na nzây.

Nzânmâthó. Huychapán. Lugar.

Nxu — allein scheint Weib zu heissen. Mot. 141. Danzû. (Lex. v. muger) ist: grosses Weib. — Feminine Partikel. Mot. 143.

Nxûmdēhtì. vid. Na nxûyò.

Nyēnì. N-hiē-uynhyēhuy. Empayar, ò igualar. N-yēnì. Igualar.

Nyixcò. Francisco.

N-yohtēmarēta. Funfzig.

N-yòhtxauy. Velar.

N-yẋ̃ Empreñarse.

Na n̄u. Camino.
Na n̄u dolor.

Na nûnni. Bola.

Na n̄unthè. Regadera.

Na n̄ughi. Vena.

Na n̄uthè. Caño.

Na n̄uxthà Espinazo
Na nxâ. Hedionda cosa. Na nxáh. Humeda cosa.
Na nxây, ò nxâhi. Cosa que dá comezon.
Na nxâghy. Hormiga.
Na nxtè. Costra.
Na nxichî. Hombro.
Na nxîdi. Ancho.

Na nxihmn̄â. nhûhni. Almohada.

Na nximahây Mundo.

Na nxûbâhtzi. ttixû. Hija
Na nxûbedaztzi. Sobrina.
Na nxûbēhto. Nieta.

Na nxûhia. Enfado.

Na nxûhghâ. Ahijada.

Na nxûhtzi Muchacha.

Na nxûtzi. Cabra.

Na nxûy. Noche.

Na nxûyò. nxûmdēhti. Oveja.

Nzà. Quantitlán, lugar.

Nzabí. lansarse.

Nzâni. nthųní. Hervir.

Nzây. Acostumbrarse.

Nzēhquitho. De un tiro.

Nzēthò. vid. Mazahquitò.

Nzēyà. vid. Ndunthî.

Nzimxūdi. Almotzar.

Nziūe. Apolillarse.

Nzoquì. vid. Na nzohqui.

Nzohnì. Llamar.

Nzųntidû. Doblar por difunto.

Nzųghnì. Babear. Nzųphnì. Toluca, lugar.

Na ny – z.

~~Nan-y. Dolor.~~
Na n-gadi. Sizne.
Na nyāgui. Entierro.
Na nyaphi. Pajaro carpintero.
Na nyati. Aplicado.

Na nyęhe. Hombre.

Na nyęhque. Flaco.

Na nyēy. A la derecha. Na nyēy. Diestra mano.

Na n-yó. Vellon.
Na n-yò. Bellon de lana. Na nyo. Lana.

Na n-yogui. Compañero. Na nyǖ. Prenez.
Na nyǖti. mayǖti. Tributo.
Na nzahqui. Salud.
Na nzâhâ. Ortiga. Na nzani. Peyne.
Na nzaphi. Escopeta.

Na nzaxqui. Escobeta.
Na nzāya. dânzîâ. Principal, ô Cazique.
~~Na nzû. Fama, ù honra.~~
Nanzēdi. Ftacate.
~~Na nzy. Chichigua.~~
Na nzēhqui. Jurisdiccion de poder. Na nzehqui. Licencia.
Na nzī-ztzi. Sudadero.
Na nzohqui. nzogui. Llave.
Na nztzēē. Fria cosa.

~~Na nzyndēē. Balcarrota.~~

Na nzu. Fama, ù honra. Na nzû. Honra.

Na nzǖ. Chichigua

Na nzǖndēē. Balcarrota.

Na nzǖtbi. Aguacil.

O.

Ogha. – Gott. S. Lex. Scheint von gha, machen; Schöpfer; aber woher O?

Ohnî. hmehpia. Persignar.

Ohpí. vid. Ophó.
Ohtō vid. Hinte.
Ophó. à otro Ohpí. Escribir. Ophò. Pintar.

Oghâ. Dios.

Otti. Orear, ô secar. Otti. Secar.

Otzi. Devanar.
Otzì. vid. Na oy-ranbāoni.

Óxi. vid. Yoy.

Na odi. Parida.

Na oh. Enemigo.

Na ohqui. Ahugero.

Na oy. Aposento.

Na oy-yanbãonì. Otzi. Cueva.

Pá. mà. Ir.
Pā. Vender.

Pādi. Ndēhqui. Aprehender Pādi. pāhti. Feriar. Pādi. Saber.

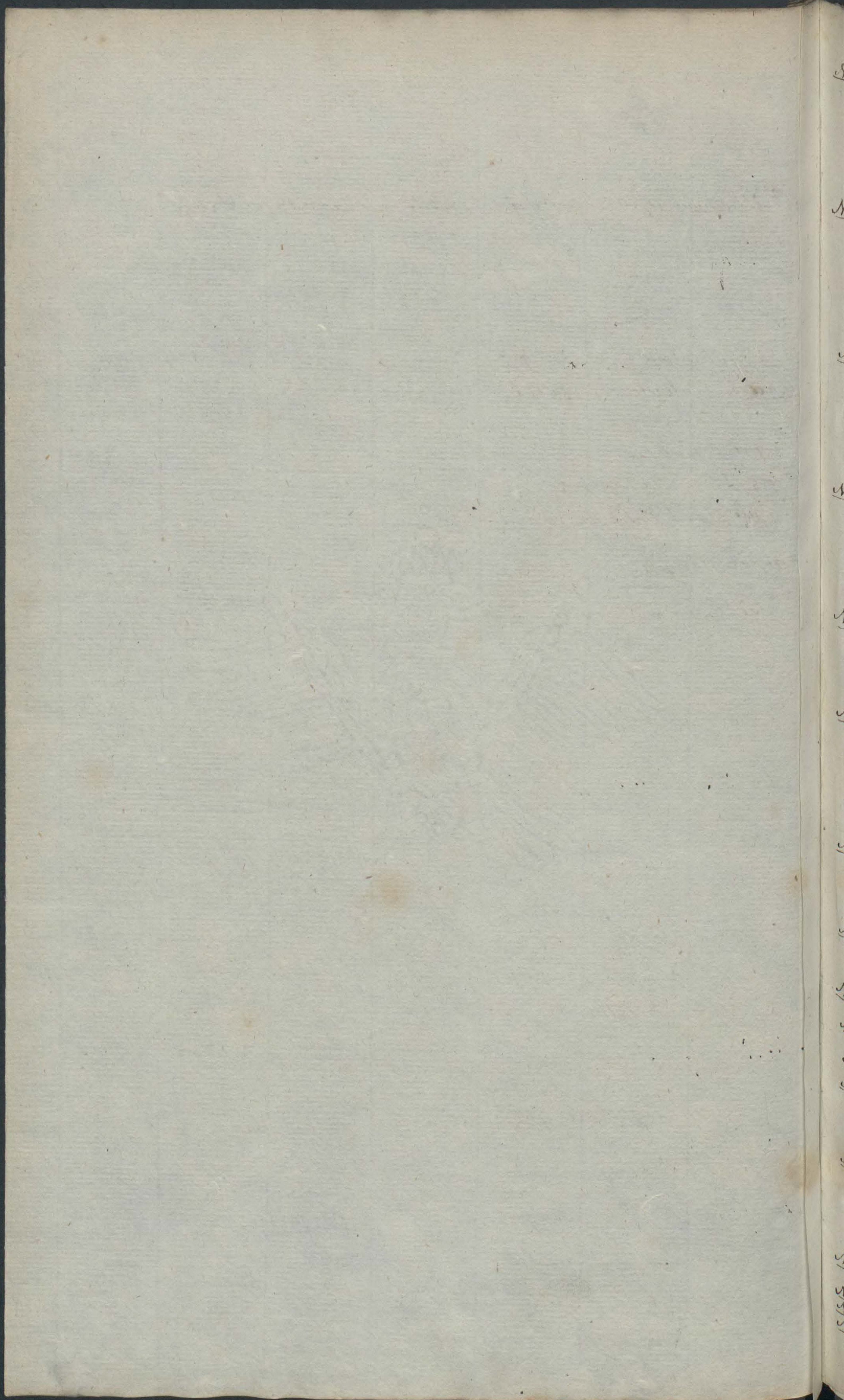
Pāhā vid lohia. vid. Zahqui.
Pāhā - Contento. Mol. 136.

Pahqui. Espulgar.
Pāmque. vid. Na homque.
Panqui. Pani. Entibiar. Panqui. Sobrar.
Pani. vid Panqui.
Pantzi. Embolver. Pantzi. Enrollar.

Pati. capote. Mol. 114. Pati. Arrebosarse.
Patti. Calentar.

Patzi. Amortajar Patzi. qhūtzi. Levantar cosa animada.
Patzi. vid. Yyni.

Paxi. Barrer.



Na pà color. Na pà. Dia.

Na padà. Sopilote.

Na pāhā, qhohia. Gusto, ò alegria.

Na pāhāmahetzi, nahnûoqhâ. Gloria.

Na pahni. camissa.

Na pām-û. Salinero.

Na panayà- oy. Na. not. temp, praes. pà, dia. Mol. 142.

Na pàndângò. Dia festivo.

Na panni. Pañal.
Na pantnyffy. Sigarra.
Na pātdādmi. càyo. Paño de rebozo.
Na pātdâcvni. cobija.

Na pāti. capote.

Na pâtzdû. hendû. Mortaja.
Na pāxhmé. mānzhmè. Servilleta.
Na pāyò. Velero, que las vende.
Na pāzaphni. māzphani. Sacatero.

Pe.

Pedè. Contar.

Peeni. Labar.

Pēgui. Tirar derribando.

Pēhni. Bēhni. Embiar. Pēhpatè vid. Na bēgò.

Pehrè. Entretejer.

Pēhni. Servir.

Pehque. traspos, xūhquì. Enjaguar ropa.

Pēmphuy. Arriscarse el sombrero.

Pengui. Volver.

Pentti. Agarrar.

Pēphi. Trabajar.

Pethmi. Abofetear.

Pētzi. Guardar.

Pētzi. Tener.

Pey. Tocar.

Na pe. Bisnaga.

Na pēbdū. Trompo.

Na pehāy. Barro.

Na pūmdà. mēmdà. Musico

Na pemnì. Abrojo.

Na penzȳ̆ᵘ. Alacran.

Na pēthmí. Bofetado.

Ph.

Phādi. Lū Mādi. Cuidar.

Phandi. Atarantarse.

Phātzi. Mātzi. Ayudar. Phatzi. Cernir. Phatzi. Colar.

Phāxñâ Abogar.

Phāxt-odi. vid. Na mânè.

Phā-yò. vid. Na mā-yò.

Phê. Hurtar. vid. Na bê.

Phei. azotar. Mol. 148.
Pheti. Trillar.
Phētni. Mentir.
Phētnzū. vid Nzmqhâ.
Phētti. Arremedar.

Phētzi. vid. Hytzi.

Phohti. Clavar. Phohti. Encajar.
Phugguè. Rebentar con estruendo. Phugguè. Tronar. vid. Zgygui.
Phugque. Ladrar.
Phugtè. vid. Na qhûtzi.
Phugtzè. Brotar.

Phūdi. Dūmi. Comenzar.

Phūhqui. Batir.

Phūntzi. Caer tropezando.

Phūtzi. Arar. Phūtzi. Barbechar.

Na phãdi. Carzel.

~~Na pha~~

Na phũgui. Desconcierto.

Na phãnhũâhĩ. Milpero.

Na phandò. Salta paredes, Ave.

Na phaní. Caballo.

Na phantzkz. Hocphanì. Ciervo, ò Benado.

Na phãti. Madeja.

Na phẽhtzbi. Eslabon.

Ñã phi. Mascar.

Na phûdĩ. Colchon.

Na phont-hãy. Polvo.

Na phophò. Estiercol.

Na phuzguenzaxti. Bomba.

Na phuzntzbi. buzhtzibi. Volcan de fuego.

Na phũgui. Espuma.

Na phũxghuay. Lechuza.

Na phũy. Sombrero.

Pidi. Espantar.

Piguè. Aventar.
Pigui. Sangrar.
Pii. Mear.
Pinyē. vid. Na binyē.
Piti. tytzi. Gotear.

Pitti. Chorrear.

Pitzi. Estàr boca arriba. Pitzi. ng-atzi. Ponerse boca arriba.

Po. Haver cosa liquida.

Pobò. Mojar.

Pogui. vid Mo.

Poqui. Capar.

Pòni. Mudarse.

Pôntzi. Mantear.

Pootti. Sembrar.

Puẓhẹ. Librar.

Puẓhtè. Suplir por otro.
Puẓhpi. vid. Hûy.
Puẓngui. Sacar.

Puẓni. Salir.
Puẓnni. vid. Hûy.
Puẓte. Aforrar. Puẓte. cuahmi. Remendar.

Puẓtng-~~y~~ũ. Vengarse.

Puẓtzè. Declarar, ò pronunciar. vid. Setze.

Puixti. Golpear.

Pumbni. Olvidar.

Pûnni. Perdonar.

P~~y~~ũh~~y~~ũ. Barretear.

P~~y~~ũingui. Convertir.

P~~y~~ũintzí. Boltear.

Na pi. po. pu py

Na pidi. Supida cosa.

Na pinthè. lanal.

Na pobì. Hiel.
Na pombì. bixigà. Vexiga.
Na pom-yadi. Tintero.

Na pothì. Prieto.

Na pozÿ. Vibora.

Na pughtley. Basura.

Na puemhí. Marabilla flor.
Na puemhiadi. buexadi. Oriente.
Na puenghia. Naguatlato, ô Interprete.
Na puenthè. Pila.
Na puethe. mehē. Fuente.

Na pÿyni. Respuesta de carta.

Qha. Estàs cosa inanimada. Qha. Hacer. Zha. Haver.

Qhādì. Hacer hazes de leña.
Qhādò. Pared de piedra.
Qhague - â Zhaguehtia Ahora ha poco.
Zhâhpí. Bendecir. Qhâhpi. Ordenar.
Qhama. qhahma – esperate. Verb. def. da es Plur. hat.
Qhamaguehtia. Poco hà.
Qhati. L'Qhaqui. Requezon.
Lamer, con los dedos.
Qhâtzi. vid. Zhuadi.
Qhẹtẹ. Eructar.

Qho. Recojer.
Qhohia. vid. Nà Pāhā. vid. Zahqui.
Qhoo qhoonthò Ninguno.
Qhoo. Partikel, die Abwesenheit einer Person auszudrücken. Mol. 139.
Qhua. Vencer.
Qhuadì. Guadi. Qhâtzi. Acabar. Zhuadì. Bastar.
Qhuāhti. Pegar.
Qhûanni. Confesar.

Qhuatzi. Hiânni. Arrebatar.

Qhûhti. Pagar.

Qhûtzi. Cercar.

Qhẙ. Cojer con violencia.

Qhẙhpoy. Morado color.

Qhẙmi. Gẙmi. Arrastrar.

Qhẙni. Moler.
Qhẙntzi. Sorber por las narizes
Qhẙti. Estirar.

Qhẙtzi. Arrancar de raìz. vid. Patzi.
Qhẙxmú. Cuztlè. Verde.
Qqemi. Martajar.

Qqeti. Machucar, rebentando.
Qqẙqui. Phuzquè. Reventarse la cosa.

Quahtè. Vide. Na go. Qu. Zy.

Quahti. vid Zeni.

Quatntzâti. Arrinconar

Quatti. Arrimar.

Quzdè. vid. Nhè.

Quède. Escandalizar.

Quehni – allà. Sand. 15.

Quehqua – acà. Sand. 15.

Queni. Negar.

Qui – tu, vor den Personen des Verbi. Sand. 6.

Qŭy-mi. yŭy-mi. Sumirse.

Zŭntzy. Hacer rosquillas.

Zŭta. Fünf.

Zŭti. Entrar. Zŭti. meter.

Na q

Na qhâbatè. Sacramento.

Na qhādì. nitey. Yunta.
Na qhâhiâ. Oracion.
Na qhânè. Lengua.
~~Na qhâtzqhat~~
Na qhêdì. Exemplo.
Na qhēpà Año.
Na qhohtò. Chapulin

Na qhi. Sangre.
Na qhinì. Saliba.
Na qhodo. Piedra pomez.
Na qhòhmí. Junta, ô congracion.
Na qhoti. Pared. Na qhoxāy. Sizar.
Na qhoxnū̂. Gangoso.
Na qhozá. Zompantle, ô corcho.

Na qho-mi. Assotea. Na qhuà. Conejo. Na qhuâdà Hermano, dice el hombre
Na qhûanbatè. Confessor.
Na qhûannì. Confession. Na qhuay Cuchillo. Na qhutuē. Hermana dice la muger.
Na qhutè. Algibe, ô Jaguey.
Na qhûtì. Pressa.
Na qhutzi. Phuẓtè. Cerca.
Na qhʉ̄. Frijol.
Na qhʉ̄mbay. Cacaguate.
Na qhʉ̄nè. bētnè. Sartamudo.
Na qhʉ̄nì. Massa. Na qhʉ̄nì. Metate.
Na qhʉ̄tzbuẓtze. Canasto.

Na qqênâ. Culebra.

Na qqincuà. Armadillo.

Na quatquaphnì. Herrador de bestias.

Na qʉ̄hʉ̄. Añil. Na qʉ̄hʉ̄. Color. Na qʉ̄hʉ̄. Tinta.
Na qʉ̄mbonū̂. Salvadera.
Na qʉ̄m-û. Salero.
Na qʉ̄mhiatzi. Ventana.
Na qʉ̄tqû. Garrapata

Na qʉ̄y. Sabor.

Ragui. Huir.

Rahtò. Sechs.

Ratzi. Passar al otro lado.

Rayguà - von acà. Mol. 140 Nimmt einen Plur. an, also Verb. defectivum.

Rendò. vid Na bandò.

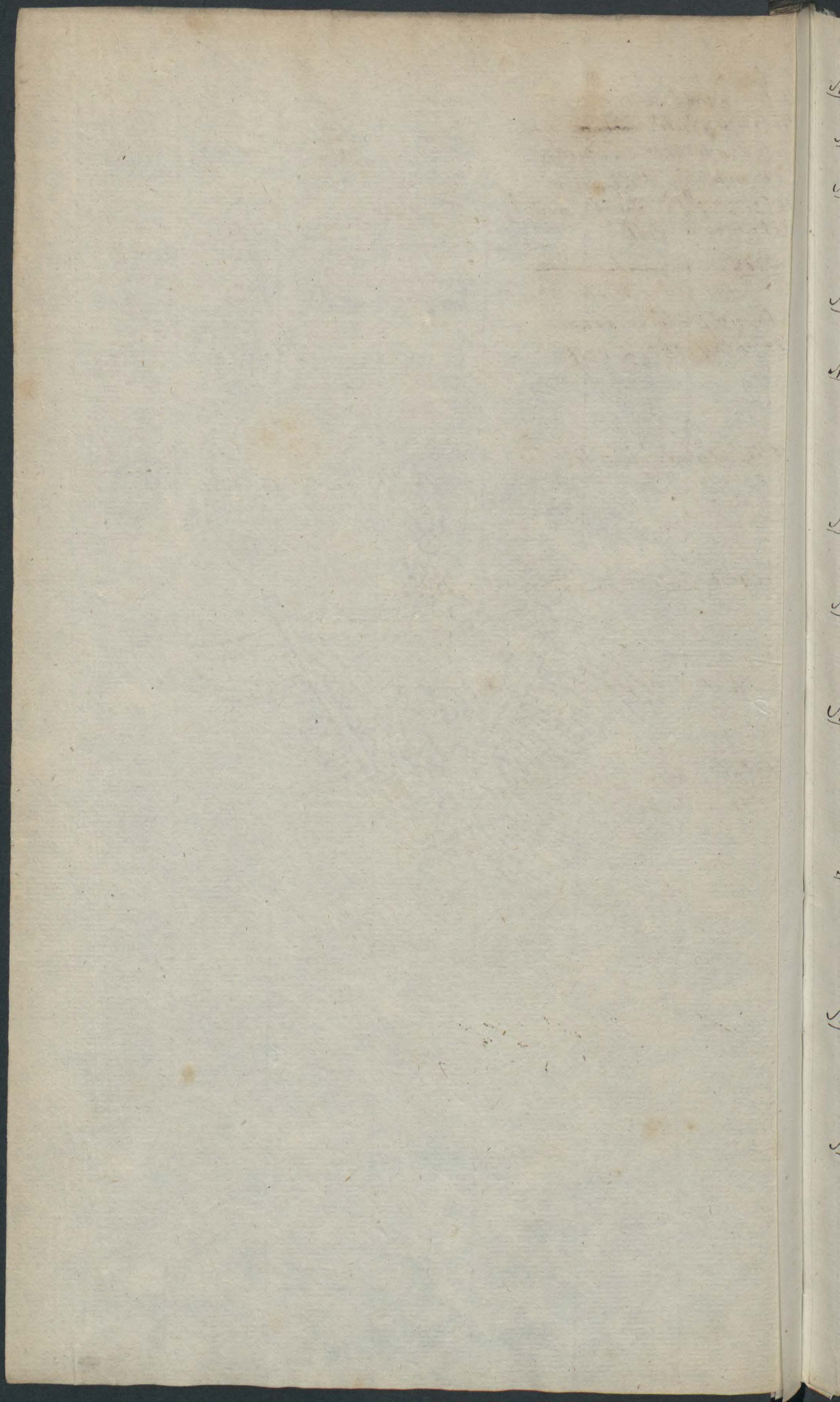
Reta. Zehn.
Rētamagooho. Vierzehn.
Rētamagūyhtò. ~~[illegible]~~ Neunzehn.
Rētamakiâhto. Achtzehn.
Rētamakiû. Dreizehn.
Rētamagūtà. Funfzehn.
Rētamariá. Eilf.
~~Rete. llavar prendiendo.~~
Rētamarahto. Sechszehn.
Rētamayohtó. Siebenzehn.
Rētamayooho. Zwölf.

Rete. llavar. prendiendo.

Rogui. Roti. Reverdecer, ó retoñar.

Roti. vid Rogui.

Rotzi. Latir, ò palpitar.
Rotzi. Palpitar.



Na r.

Na ranì. Puente

Na ranxû. Viuda.

Na rede. Escalera.

Na rexthî. Alesna.

Na rezâ. Costal. Na rezà. Pilar de palo.

Na rocca. Berruga. Na rocca. Lunar. Na rocca. Papa, fruta.

Na rohqnè. Gorrion.

Na ronqhuà. Ayate.

Na rottey. Grama.

Na rotzmüy. Latido de estomago.

Na roxqhongò. Tortola.

Sāguí. Caer.

Sâhâ. dâhâ. Ganar.
Sâhnni. vid. Sâhqui.
Sāhqui. Assaltar

Sâhuy. Apostar.

Sāhqui. Saltear, ô assaltar.

Sâni. Sentar.

Sāti. Topar de una parte à la otra.
Sâxttaxi vid. Staxqui.
Saxxtâ. vid. Na xihnnua.

Say. Comprar.

Te.

Te. Que interrogativo bei Verbis. Mol. 115. Tè. Crecer.
Te-â. tenangue-â? Por què?
Tedè. Criar.
Teete Lamer.
Tègue. Consumir. Tègue. Gastar. Tègue. Subir á caballo.

Tehmi. dehmi. Quebrar lo solido.

Tehni. Atrancar.

Tehquè. Añadir. Tehque. ehque. Cardar.

Tehti. Encomendar.

Tema. Que interrogativo bei Nominibus. Mol. 115.

Temi. Aguardar. Te-mi. Esperar. Te-mi. Esprimir. Te-mi Ordeñar.
Tenangue-â? vid Te-â.
Tenni. Seguir.

Tengu. ngû. Como refiriendo.

Te-o. Algo.

Tete. Enfartar.

Tettrohqui. Fornicar.

Tetze. Apuntalar. Tetze. puetze. Subir.

Texi: Curtir gamuzas.

Na tãhctè. Salteador.

Na tâxi dzttzî. Chibato.

Na tâxte. Tixera

Na tay. Feria, ò Plaza.

Na tehqndoyo Coyuntura.

Na tehtâ. Sensontle, Pazoro.

Na tengbuzghâ. Cadena.

Na tengû. Vezino.

Na tentzohqui. Fornicacion.

Na texigha. hexgha. Volcan de nieve.

Na textè. Contagio.

Thâdi. Manosear. Thâdi. Responder. **Th.**

Thâhqui. Desgranar.

Thâmbni. Advertir, ò atender. Thâmbni. Poner cuidado.

Thântzi. vid. ùântzi.

Thâti. Amarrar.
Thâtti. dâtti. Remoler.
Thē. Aparar. Thē. Cojer en el hecho.
Thede Reirse. Thegue. vid. Hiegui.
Thênâ. vid. Na thêhnâ.
Thêni. Acarrear.

Thête. Confirmar.
Thêti. gāti Rodear. Thēti. dēti. Romper. Thêti. vid Na hietl.
Thêtti. Bueltas dar.

Thētzi. Levantar cosa ligera inanimada.
Thęy. vid. Na hęy.
Thêxti. Desmoronar.
Thogui. Passar.
Thûhqui. Limpiar.
Thîgui. nthîxtha. Recular.
Thîtzi. Pisar, ô cohabitar animales.

Thûhti. Borrar.

Thûti. Anudar.

Thųni. vid Thųti.

Thųti. Estrellar, ò freir. Thųti. Thųni. Freir.

W W.

Wapachquiwan — die ~~Dach~~ Decke. 380.

Wapanachqui — Menschen des Ostens; so nennen sich die Lenni Lenape selbst. 391.

Wawall — Nachsilbe der pron. der 3. plur. bei Subst. 426.

Wehelle — Vogel, Geflügel 369.

Welsittaun — ein Gläubiger im religiösen Sinn. 409.

Welsittawot — einer der glaubt. 409.

Wickheen — bauen 423.

Wingu — mit Willen, gern. 416.

Wiquam — Haus 439.

~~Wulamhittamoewagan~~ — i. a. wulistamoewagan.

~~Wulamoinaquot — glaubwürdig.~~ Verb. Impers. deriv. 409.

~~Wulamsittamen — mit voller Ueberzeugung~~ glauben. 409.

~~Wulamoe-wagan — die Wahrheit~~ (eig. er hat wahr gesprochen — heit. 408

~~Walistammen~~ — glauben. 409.

~~Wulistamoewagan~~ — Glaube an gehörte, d. gehörte Dinge. 408.

~~Wulit — gut~~ 394.

~~Wunachqua~~ Wu - nach - quim — Eichel (Hand- Blatt- Nuss) 407

Wunipach — Blatt. 406.

Wusdóchquen, — a young woman, a virgin.

Wuskilenno, — a young man

Nâ thâ. Empacharse. Nathâ. Masorca.

Na thâhî. Sochomite.

Na thäy. Dependencia. Na thay. Flecha.

Na thâzâ. Granada.

Na the. Via de las pares.

Na thebè. Cuenta de ensartar.
Na thede. Risa. Na thêdî. Sama.
Na thēgui. Hacha.
Na thehè. Romadizo.
Na thêhñâ. thêñâ Carbon.

Na thēti. Raya, ô termino.
Na thētxêphó. Tripa.
Na thēxbâhtzi. Na bâhtzghâ Ahijado.

Na thî. Tlacote.

Na thonì. Diligencia.

Na thûhhû. Hambre.
Na thûhmē. Pan
Na thühû. Nombre.

Na thûtgà. Garguero.
Na thūti. Nudo.
Na thûxyò. Sabana de lana.
Na thüñhäy. Ladrillo.

Na thütäy. Adove.

Na thüxi. Pito. Na thüxi. Trompeta.

Ti.

Tih. – io, vor den Personen des Verbi. Sand. 6.

Tihi. Correr.

Tihñâ. Acessar.

Tini. Hallar.

~~Titaxqui~~

Titî. Calzar.

Tixmañâ. Estâr encima lo inanimado.

Tobo. Toho. Togo. Doblar.

To-mi. Aplastar.

Tontzi. Trastumbar.

Too— Que relativo nur bei Personen. Mol. 116. Too: Quien?

Staxqui Blanquear. Staxqui. câxttaxi. Platear.

Staxtta-phi. vid. Na dolphi.
Stigui. vid. lcagui.
Stixû. vid. Na nxûbâhtzi.
Sto. vid. Na ttonì.
Stophò. vid Na tzyhqûâ.

Na ti – to.

Na ti. Borracho.

Na tiñâ. Pecho.

Na tinzû. Señora.

Na tynzà. Ocote.

Na tyxquè. gûehquè. Señora grande.

~~Na tyy. Gota.~~

Na tò. Suegra dice el hombre.

Na toho. Doblés.

Na toh-pià. Malvado.

Na tt.

Na ttabi. Arado.
Na ttahâ. Sueño.
Na ttâhi. Mesquite.

Na ttaphi. Panocha.
Na ttaxhüa. Pescado blanco.
Na ttaxi. Plata.
Na ttedi. Costura.

Na ttegui. Campana.

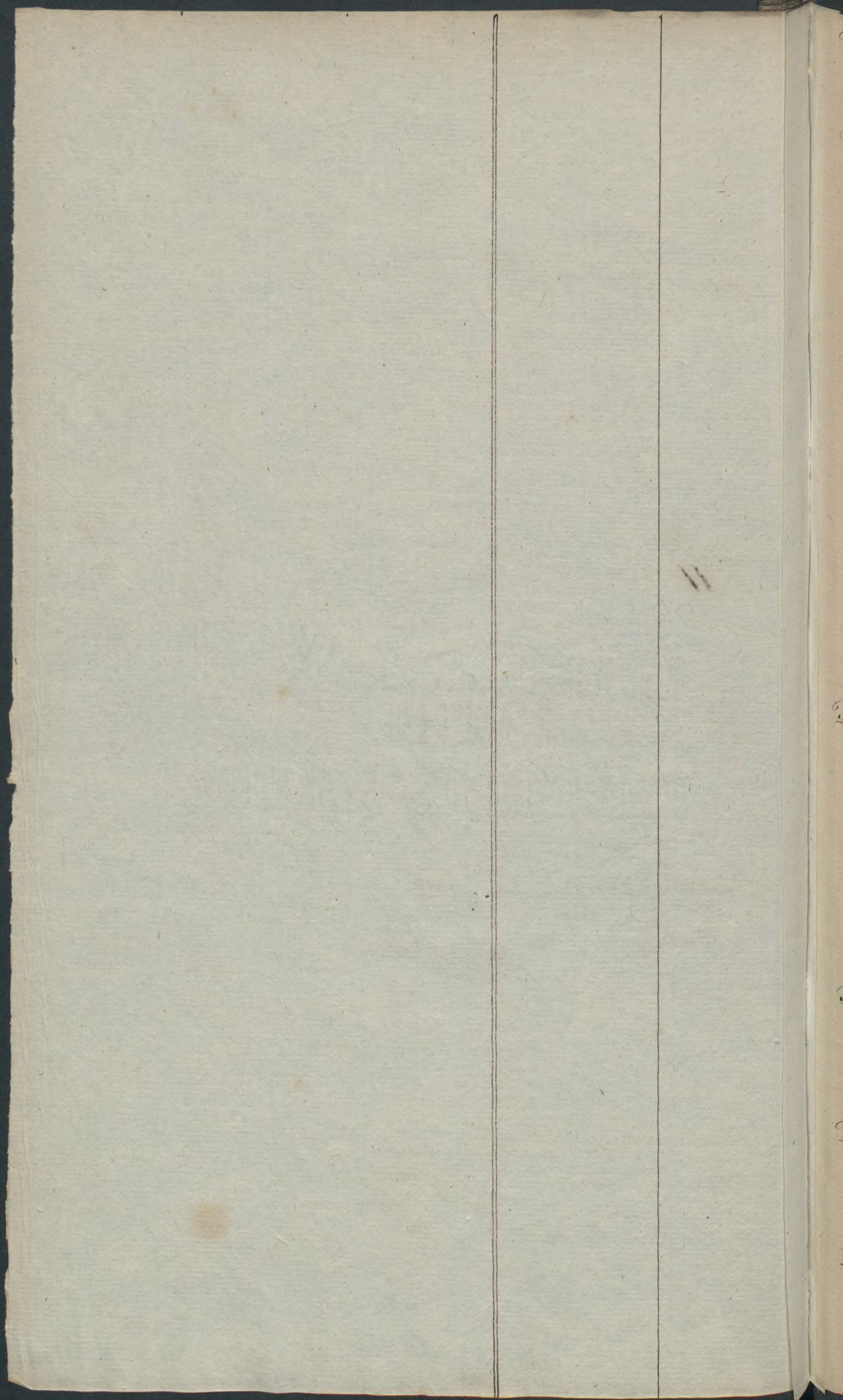
Na ttemêy. Fee.
Na tteni. Medida.
Na ttehggiây. Cortesia, ò reverencia.

Na ttey. Atole. Na ttey. Trigo.

Na tthehe. Cerro.
Na tti. Sueños fantasticos.
Na ttigà. Garza.
Na tto. Vara.
Na ttoni. tto Piojo.

Na ttoxi. Leña.

Na ttûtzi. Incensario.



Tû. Morir. Tû. Si es pesada. Tu.

Tûhnì. Pelear. vid. Na ztzyy.

Tûhpí. Deber à otro.

Tûhqui. Amolar. Tûhqui. tâhnni. Refregar.

Tûhtî. Tragar.

Tûhû. Cantar.

Tûmi. Ablandar. Tû-mi. Amasar.

Tûtzi. Mhûtzi. Cargar. Tûtzi. Levantar cosa inanimada, si es cosa pesada, ô grave.

Tûxttey. Endrogarse. Tûxttey. Fiar.

~~Tyhqui. Cortar fruta.~~

Na tu

Na tûdi. Blando.

Na tûthè. Sed.

Na tûtû. Codorniz.

Na tûxte. Cargador.

Na tuy. Gota.
Na tûy. Hilo.

Sy.

S~~y~~ūdi. vid Na yò.

S~~y~~ūhqui. Cortar fruta.

S~~y~~ūh~~y~~ū. Sopear.

S~~y~~ūnqui. Estender.

S~~y~~ūni. Detti. Despedazar.

~~Syty~~ Suti. vid Zâti.

S~~y~~ūtzi. Despabilar. vid Piti.

1

S~~y~~ūxti. Quemar pegando fuego.

Tza - Muy. Mol. 106.

Tzāhhiâ. Solicitar por mal.

Tzahthyò. Perro.

Tzāhti. Acuñar. Tzāhti. Castigar.

Tzāma-rayó. Estrenar.
~~Tzâpmi~~ Tzâ-mi. Detener. Detener a otro.

Tzâni. Assàr Tzani. Murmurar.

Tzântdā. Hacer del ojo, ô guiñar.
Tzanti. Redondear.
Tzaantzì. Entrespar.

Tzâtzì. Aguzar.
Tzâtzi. Roer. vid. Na dâtzi.

Tzāya. Descansar.

Tze. Mudj. Mol. 106.

Tzēhqui. vid Tzēti.

Tzehq-yÿgà. Degollar.

Tzēhti. Sufrir.

Tzęmi. Considerar. Tzēmì. Machucar.

Tzętecanì. zętecanì. Verdolaga. vid. zętecanì.

Tzēti. Tzēhqui. Cortar con instrumento.

Tzętzè. Cōpletar, ò consumar. Tzętzè. Cumplir.

Tzētzi. Cortar con la boca.

Na tzä. Punta

Na tza — tze

Na tzaha. dûyztzu. Paloma torcaz.

Na tzaptnè. Freno.

Na tzamhi lajete. Na tzamhi-mamhi. Lebrillo.

Na tzâmmy̆ü. Penitencia. Na tzâmmy̆ü. Saisfacion Sacramental.

Na tzāni. Aguacate.

Na tzân- ngus. Azador.

Na tzanzà. Sorlon. / Na tzathâ. Sejon.
Na tzaphi. Muela Na tzâti. Rincon.
Na tzabzgü. Murcielago.
Na tzaûê. Mosquito.

Na tzâxammy̆ü. Estomago.

Na tzāy. Ombligo.

Na tzēhqxi Cortesa

Na tzēhti. Paciencia.

Na tzēy. Olla.

Tzi.

Tzi – Puerco Sand 5. (Mot. Lex. Tzydi.) Tzi. Comer.

Tzibi. – ceniza.

Tzini. Recibir cosa animada. Tzini. Traer cosa animada.

Tzinttozi. Cenar.

Tzintzu, mâh – Name, den der Mann seinem Weibe giebt. Sand. 16.

Tziti. Enjugar.

Tzitzi. Llevar cosa animada.

Tziya. Desear. Tziya Embidiar.

Na tzi.

Na tzi. Diente. Natzi. Respingar.
Natzi. Corcobear.

Na tzibdâ. Cerebro.

Na tzihcan dâhi Camaleon.

Na tzihhuē. Nuera

Na tzihpá. Mono.

Na tzithe. Campanilla de la boca.

Na tzitzohqui. Pecado venial.

Na tzigate extêmatziyà. Embidioso.

Na tzocbāhā. Ingrato, ô malagradecido.

Na tzohqui. Pecado generalmēte. — S. pioggia. S. m. 7.

Tzo.

Tzò. Caèr en profundo.

Tzodi. Vomitar.

Tzogui. Dejar en testamento.

Tzohcânthâhti. Adulterar.

Tzohpho — mit jenem auch sprechen. S. nr. 25.

Tzóhtqui — Lluvia. Sand. 5. Tzohqui. xaxi. Ofender. Tzohqui. Pecar.

Tzohquitè. vid. Na yoditzohqui.

Tzohtè. Atreverse.

Tzonè. vid. Na nduxte.

Tzoni. Estrupar. Tzoni. Gastar, si es dinero.

Tzophò. vid. Na bẽgó.

Tzûxti. cũxti. Tostar otra cosa.

Tzy

Tzÿdi. Alcanzar

Szÿhqntûtzi. Desensillar.

Tzÿhqui. Tzyti. Adelgazar. Tzÿhqui. Alcanzar de lo alto. Tzÿhqui. Descolgar.

Tzÿhti. zÿdi. Colgar.

Tzÿhtyÿgà. Ahorcar.

Tzÿhtzi. Besar.

Szÿmanphêni. Dudar.

Tzÿy. Reñir.

Tzÿti. Chupar. Tzÿti. Mamar. Tzyti. vid. Tzyhqui.

Tzÿxnizā. Aliviarse el enfermo.

Na tz~~y~~ü. Cola, ò Rabo.

Na tz~~y~~üdi. zaghua. zaggûa. Puerco.

Na tz~~y~~üghà. Arete.

Na tz~~y~~ühgûâ. Hopkò. Carta.

Na tz~~y~~üncûe. Cera.
Na tz~~y~~üng-oy. Tusa.
Na tz~~y~~üntt~~y~~ü. Muchacho.

Na tzayò. Goloso.

Na tz~~y~~ütbi. Justicia.

Na tz~~y~~ütndoyo. Minduandoyo. Canilla.

U.

Úachŭthmichŭ. vid. Chŭthomanrià.

ùânthe. hûay. Regar.
Ùây. Llover.
ùântânzŭni. Re~~fe~~picar
ùanti. vid. ùântzi.
ùântzi. ùânti. thântzi. Rebolver.
ùe. Dio, la muger dice. ûeguè vid. Hueguè
ùeti. Enredar emmarañando
ùêtè. Soltar semillas.

ùey. Aparejar. vid. Hexannthûtzi.

ûhti vid. Xahni.

Ûni. Alimentar.

Unni. Dar à otro.

Ûti. vid. Na hû.

Ûtzi. Incensar Ûtzi. Sahumar.

Ûxi. Salar.

Ûy. Soñar.

Na û. Sal.
Na ùâdnì. Huerto, ô Jardin

Na úâzâ. Huerta.

Na ûê. Grana.

Na ûenî. Brazada.

Na ûhcanzà. Yzì. Durasno.

Na ûhmè. Biscocho.

Na ûtnâni. Horno para cal.

Na ût-thiâ. Horno para carbon.

Xa.

Xa- Ermunterungsadv. od. Interject. Mol. 143. vid. Ltzyv. vid xâni

Xādi. Estudiar. Xadí. Rezar. vid. Nêe.

Xâqui. yūni. Heder.
Xaha. Nadar. Xāhmâ. Quizà.
Xāhni. ûhti. Enseñar.

Xâhqqiêy. Travesear.

Xāhqui. Xāti. Arañar. vid. Xânqui.

Xāhtbūy. Nnandi. Algunas veces.
Xāhthy. Rara vez.
Xahti. xay. Humedecer. Xāhti. Juzgar mal. Xāhti. Maliciar. Xāhti. Rascar.

Xa mâdi. Cara cosa.

Xâ-mi. Amparar.

Xâ- mitzohqui. Alcahuetear.
Xândi. multiplicar.
Xânqui. Xāhqui. Desplumar, ò pelar. Xânqui. xāhqui. Pelar, ò desplumar.
Xânpe. Pegajosa cosa.
Xanqqūy Estàr sabrosa la cosa. Xānthè. Sudar.
Xânti. mondar.
Xântzhe. Arremangarse.

xa nho, cosa buena. M. 102.

Xântzi. Desollar. vid Na xântzi.

Xan-ue. Desabrida cosa.
Xāthbè. vid. Na xādi.
Xatì. Segar plantas. vid. Xāhqui

Xaxí. Burlar Xâxi. Perjudicar.

Xaxi. vid. Tzohqui.

Xāy. Agotar.

Xay. vid. Xahti.

Na xā. Uña.

Na xabò. Sabon.

Na xâcçnì. Yerba buena.

Na xādā. Suerto.

Na xādì. xathbè. Rosario.

Na xadmâ. Aparejo.

Na xagmâ. Saquima.

Na xàh. Rocio.

Na xaha. Tortuga.

Na xâhi. Amiga, ô Manceba.

Na xâhite Amancebado.

Na xâhnatè. Maestro.

Na xāhti. Falso testimonio.

Na xamûv. Chayote.

Na xântlẹ. Monte.

Na xâqhtz. Hormiga.

Na xarò. badà. Jarro.

Na xâthâ. Nopal.

Na xâûe. Chinche.

Na xartè. Burlador, ò provocador.

Na xayo. Casaca, ò vestido talar.

Na xâzá. Arbol del Perú.

Xēcbayxi vid. Xecbì.

Xēhcabì. Xehcbayxi
~~Xecbì~~. (~~xehbayxi~~. Juzgar por sentencia.

Xeguè. Callar.

Xeguehthò. Lo mismo.

Xẹhcambêni. Orar. Xẹhcambêni. Rogar.

Xēhnqui. Partir
Xēhni. Participar vid. Hegue.
Xẹhque. Etze. Astillar. Xẹhque. Rojarse cosa de madera.

Xehqui. Determinar. Xêhqui. Xêtti. Escarbar. vid Xêy.

Xehti. vid. Zati.

Xẹmaquebū. Desde luego.

Xẹ-ni. Apresurar.

Xẹttè. Liar.

Xêtti. vid. Xêhqui.

Xẹtzè. vid. Etzè.

Xêy. Xêhqui. Cabar. Xêy. Escarbar ahondando.

Na xe.

Na xēdi. Remolino.

Na xęguè. Silencio.

Na xęhgzà. Asilla.

Na xêmthê. Seputturero.

Na xēmy. Chile verde.

Na xęngnè. Bocon.

Na xęni. Cantaro.

Na xêpho. dàxphò. Panza.

Xiâ. Què es de èl?

Xidnì. Anteado, color.

Xihtzí. Baptizar.

Ximanêhê — y. Mol. 136.

Xiphì. Avisar. Xiphí. embi. enâ. Decir á otro.

Xiti. Echar, ô vaciar liquido.
Xiti. Vaciar cosa liquida en otra cosa.

Na xí. Cascara. Na xi. Pellejo. Na xì. Pelo.
Ñâxi. vid Âxi.
Na xicûni. Malba planta.
Na xidā. Cestaño.
Na xidbüẍ. Azadon.

Na xidê. deqhùa. Liebre.

Na xidni. Naranjado color.
Na xidó. Tepetate.
Na xihñê. Bose.

Na xihnnua. Sarztâ. lana.

Na xihtà. Abuelo.

Na xihtò. Buhchà-xihtò. Botella. Na xihtò. Redoma.
Na xihtò. Vidrio.

Na ximó. Sicara.

Na xindó. Piedra laxa.

Na xinè. Labio.
Na xinquà. Planta del pie.
Na xinî. Pluma.
Na xinthè. Ladera. Na xinthé. Pierna.
Na xiñû. Nariz. Na xin-yē. Palma de la mano. Na xîphî. Petate.
Na xighá. Nieve. Na xighni. Salvado.
Na xiggiây. Cutis.

Na xithi. Carriso. Na xithi. Teponastle.

Na xittâ. Barcina.
Na xittēy. Caaxa. Paja. Na xittēy. zemdà. Semita.
Na xitüöi. Tâlèa. Na xitzo. Sauze, Arbol.
Na xixthe. Baptismo.
Na xixyó. Velero, que las hace.
Na xiyo. Lana.

Xohqui. vid. Xotti.

Xohqui. Abrir.

Xopho. Cosechar.

Xothay. vid. Na hiê.

Xotti. Xohqui. Desatar.

Xotzi. Destapar. Xotzi. zongui. Rajar hendiendo. vid. Hz.

Xoxi. vid. Hz.

Xua— Juan. Mol. 106.

Xûmi. Sombra de enramada.

Xû-mí. vid. Na ccami.

Xuy. Anochecer.

Xuhqui. vid. Tehqué.

Xuti. Fregar.

~~Xûy. Anochecer~~

Na xâccni. Yerba buena Na xabó. Sabor.

Na xadmâ. Aparejo.

Na xagmâ. Jaquima.

Na xâhi. Amiga, ô Manceba.

Na xâhitē. Amancebado. Na xāhti. Falso testimonio.
Na xamū. Chayote. Na xâûe. Chinche. Na xarò. badà. Jarro.
Na xaxtē. Burlador, ò provocador.
Na xayo. casaca, ò vestido talar.
Na xâzá. Arbol del Perú.

Naxo. — xy.

Na xēmy. Chile verde.
Na xęhgzà. Astilla. Na xęngnè. Boton.
Na xęni. Cantaro. Na xí. Cascara. Na xìdē. deghuà. Liebre.
Na xidbyhy. Azadon.
Na xihhē. Cofre. Na xihnnua. Sarxtâ. ~~Lana~~
Na xihtà. Abuelo

Na xihtò. Buhcha-xihtò. Botella

Na xinó. Jicara.
Na xinè. Labio.
Na xinthè. ladera.
Na xęgiây. cutis.
Na xithi. Carriso.

~~Na xittâ. Bacina.~~

Nâxmû. vid. Na nâ.

~~Na xixthe. Baptismo~~

~~Na xiyo. Lana~~

Na xoza. Horquilla.

Na xoyû. Lassada.

Na xpidû. Viudo.

Na xtâ. Cabello.
Na xthē. Tabla.
Na xua. Juan.
Na xûdi. Sombra.
Na xuxe. Joseph.

Na xy. Oja.

Na xūgui. Heno.

Na xūni. Aguila.

Na xūtha. Espalda.

Ya. hablar. Sand. p. 15.

Ya coxi. Cojinillos.

Ya quëtgua. Grillos.
Yahäy. vid. Madyy.
Ya media. nphongua. Medias.
Ya nâxti. Pujos, enfermedad.
Yanè. Hanè. Bostezar.
Ya nguzde. Naguas.
Ya nguzné. Encias.

Ya nthêndi. Ancias.
Ya nttyẑe. Arras.
Yanỹ. Yapỹ. Lejos.
Ya ohia. Albricias
Ya qhâ-y. Gente.
Ya qhâdi. Cascabeles.
Ya qhohhiê. Entranas.
Ya qhỹni. Barbas.

Ya qỹntzi. Cosquillas.

Yathì. Afuera.

Ya ttòtzi. Pares.

Ya xithí. Sienes.

Yãxqhi. Abortar.
Yãxti. Resbalar.
Ya zêhcanttênî. Carnestolendas.

Ya zexqho. Calzones.

Yẹhquè. Enflaquecerse.

Yẹnì. Echar, ò vaciar solido.
Yẹni. Vaciar cosa ~~liquida~~ solida. Tambien significa vaciar lo liquido.

Yennì. vid Ennî.

Yentti. ntûxi. Empujar.

Yentxi. Solibiar.

Yẹté. Venirse abajo, ô caerse alguna fabrica.

Yẽt-rapà. Alentar, ó dár animo.

Yẹtti. vid ētti.

Yexi. carpintero. Sand. p. 11. (Mol. Lex. Yaxi.)

Yẹy. Desincharse. Yẹy. Echar tirando á lo alto. vid. Ennî.

Yhiâ. vid. Hâ.

Ū
~~Yhtzā~~. Aborrecer.

Ū
~~Yni~~. Atormentar.

ū
~~Yni~~. Lastimar.

~~Yohtō. Sieben.~~

~~Yooho. Zwei.~~

~~Yti. Aconsejar.~~

Yo— nicht, beim verbieten des Imperativs. Mol. 135, 5. gehen. Sand. m. 20. p. 13.

~~Yni. Atormentar~~

Yo

Yobni. Arrepentirse.

Yogui vid. Yohpi.

Yohpi. Assegundar. Yohpi. yogui. Repetir.

Yohtè. Vierzig.

Yohtò. Sieben

Yoo. andar.

Yooho. Zwei.

Yo-tti. Alumbrar.

Yotzi. Relumbrar. Yotzí. Resplandecer.

Yoy. óxi. Acostarse.

Yozêy. vid. Na yoguixêy.

~~Y~~Utti. Aconsejar.

Yxi. vid Na ûhcanzà.

Yyͧ Ahuyar.

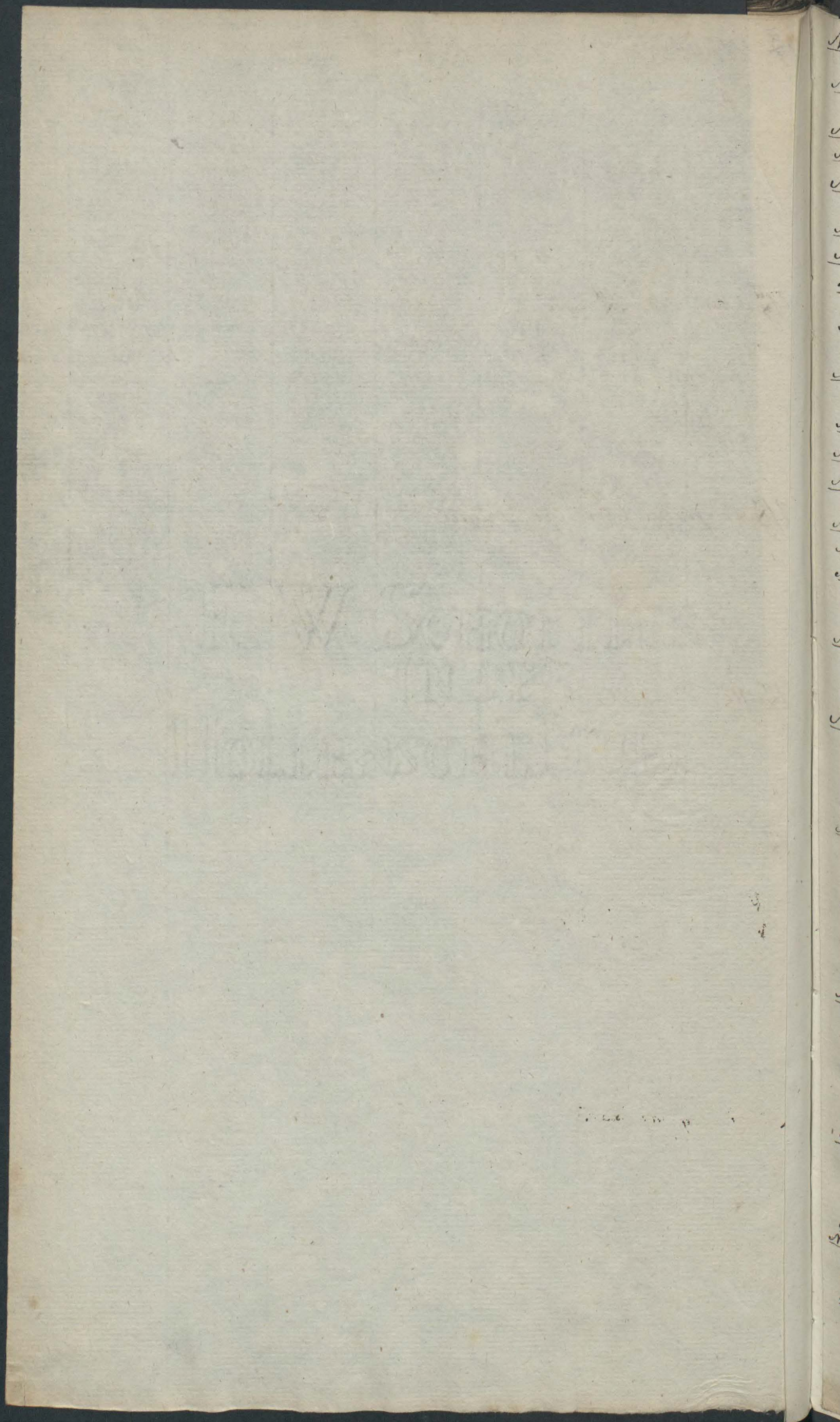
Yy.

Yyͧ-mì. vid. Dyͧ-mì.

Yyͧni. pâtzi. Oler. (Yūni) vid. Xâgui.

Yyͧntti. Amoquetear

Yyͧnxûy. Desmayarse.



Na yà. Higado. Na yà. materia, ó podre. Na y

Na yahtè. vid Na yay.

Na yaxi. Carpintero.
Na yaxthà. matadura.
Nayay. Nayahtè. Aguador.

Na yáza. Yesca.
Na yè. Lluvia. Na yē. Mano.
Na yēgo. Diego.

Na yēngâhâ. mano siniestra.

Na yēni. Brazo.

Na yēnyēy. Mano diestra.
Na yò. ÿdi. Vela.
Na yodā. Ceja.

Na yoditzohqui. Tzohquttè. Pecador. Na yoguizey. gâzey. yozey. Tulque fuerte.
Na yohqhâ. Pintor.
Na yòne. Barba.

Na yooni. Passo.

Na yophni. Ahuja. Na yòphni. Arriero.

Na yophò. Escribano.

Na yo-tti. Luz artificial.

Na ÿti. Consejo.

Na yÿ. Rayz.

Na yÿgá. Garganta Na yÿgà. Pescuezo.
Na yÿhÿ. Poniente. Na yÿhÿ. Sumidero. Na yÿmmayÿti. Tributario.
Na yÿni. Olor.
Na yÿy. Tabaco.
Na yÿya. Mezquino especie de sarna.

Za. Madero.

Zâqui. Volar. Volador.

Zahqui. pâhâ. qhohia. Tener gusto.

Zâni. vid. Na myhqui.

Zantgà. vid. Na madgà.
Zânthò. vid. Zây.
Zaqhua. } vid. Na tzydi.
Zaqqûa. }
Zati. tyti. Quemar.
Zati. Almidonar. Zati. Zatzi. xehti Pelliscar.

Zâtzi. Arquear algo. Zâtzi. Brincar. vid Zati.

Zây. zânthò. Siempre.

Ze

Ze. Arder.

Zedi. Porfiar. Zedi. Recio.

Zeditho Fuertemente.

Zehtè. Acabalar

Zemdà. vid. Na xittey.

Zengùa. Saludar.
Zenguà. Visitar.

Zeni. Quahti. Acercarse.

Zenthò. Breve.

Zetccani. tzetccani. Ixmiquilpam. Lugar.

Zethiâ. zopho. Conchavar encontrato. vid. Zopho.

Zeyò. Andar de passo.

Zi Zo.

Zimdè. ñumdè. merendar.

Zîtzî. Sender ensima de algo.

Zongui. Rajar leña. vid Xotzi.

Zoni. Llorar.

Zopho. Hablar â otro. Hablar en ajuste, ô conchavo.

Zoy. lIuajar.

Ztzā. Poder. Ztzā. Probar.
Ztzā. Gozar, ô posseer. Ztzā. Gustar probando.

Ztzām-yāhā. vid. Num-yāhā.

Ztzeguè. Encender.

Ztzeguì-ztzetì. Enfriar.

Ztzemì. Pensar.

Z

~~Ztzā. Gozar, ô poseer.~~

Ztzi— Zu. Zy

~~Ztzgquè. Encender.~~

~~Ztzēquì. utzētì. Enfriar.~~

Ztzí. Beber.

Ztzihti. Dar de beber.

Ztzotzi. Escupir.
Ztzû. Temer. Ztzɏ. vid. Ztzɏndi.
Ztzɏn. xā. Pelear regañando.
Ztzɏndi. ztzɏ. Pepenar. Ztzɏy. vid. n̄âni.
Zûhcabì. Horrar.

Zû mādì. vid. Phādí.

Zundâ. hermoso. Mol. 144.

Zɏ. Hacer leña.

Zɏdi vid. Tzɏhti.

Zɏní. Picar. ~~Zyní Picar.~~
Zɏní. Punzar.

Zɏnti. Sonar las campanas.

Naz.

Na zâ. Arco. Na zá. Leño. Na zà. Palo.
Na zabxi. dohuē. Puto.
Na zaha. Dedo. Na zāhmabȳ Ojala.
Na zahtè. Tiera. Na zahtè. bihi. Leon.
Na za-ixi. lapulin blanco. Na zâñâ. Mes.
Na zânâ. Luna. Na zântzi. xântzi. Matanza. Na zaphni. Sacate de Milpa.
Na zâxi. Grano. Na zebada. Zebada.
~~Na zèdà. Seda.~~
Na zēdi. Fuerza.

Na zēgû. mocho.
Na zehpà. Fiebre.
Na zehpatè. Participante.
Na zêhtû. Abeja.

Na zêmanenthe. Chichicuilote.

Na zēmhiâ. Hablador. Na zēne. dòne. Lengua, ò labio comido.
Na zēphi. Panal. Na zēy. Pulque. Na zēxthî. Zapato.
Na zîthû. exqhuà. Demonio. Na zintzi. Tia, el hombre dice.

Na zittey. Barriga.
Na zittey. Vientre.

Na zoñâ. Pelon.

Na zòphò. Cosecha.
~~Na ztzahqui.~~ Na ztzà. Suegro dice la muger. Na ztzā. Verguenza.
Na ztzamanthûhhû. Hambriento.
Na ztzan-tē. Zapo.
Na ztzathî. Lagarto.
Na ztzēnthe. Tinaja.
Na ztzihay. Salitre.
Na ztzē. Estrella.
Na ztzēdô. Yeso. Na ztzibí. Lumbre. Na ztzintzū. Pajaro.
Na ztzogui. Herencia.
Na ztzā. Miedo. Na zûnì. Nextamal. Na ztzū. tûhni. Pleyto.
Na zûne. Gusano.

Na zūnà. Puta.

Na zūphni. Cerda

~~Na zêhtû. Abeja~~

Wörter aus der Sprache der Otomita

aus Hervas Vocabulario poliglotto und Aritmetica delle Nazioni.

Aexkhùa. Demonio. H. V. P. 178.

Bâo'nì. Animale. H. V. P. 164.

Béhio. tintzv.' Donna. H. V. P. 182.
Bédì. Oscuro. H. V. P. 203.
Bohtzipi. Fulmine. H. V. P. 185.
Bv'zi. Cuore. H. V. P. 178.

Chhâne. Lingua. H. V. P. 192.
Chhâti. Vento. H. V. P. 217.
Chheyà. Anno. H. V. P. 167.

Cobabotti. Nero. H. V. P. 199.

Dà. Occhio. H. V. P. 199.
Dâhì. Pioggia. H. V. P. 206.
Dê. Fronte. H. V. P. 185. Su. H. V. P. 213.

Dehè. Fuoco. H. V. P. 185.

Detta. 10.
Detta – ma – na. 11.
Detta – ma – goho. 12.
Detta – ma hiù. 13.
Detta – ma – gohò. 14.
Detta – ma – kuetta. 15.
Detta – ma – rato. 16.
Detta – ma – goto. 17.
Detta – ma – huâtò. 18.
Detta – ma – guetò. 19.
H. A. 110.

D'o. Sasso. H. V. P. 210.
Dotè. 20. H. A. 110.
Dotè maretta. 30. H. A. 110.
Gv'hv' Dolce. H. V. P. 182.

Goho. 4. H. A. 109.
Gûeè maretta. 90. H. A. 110.

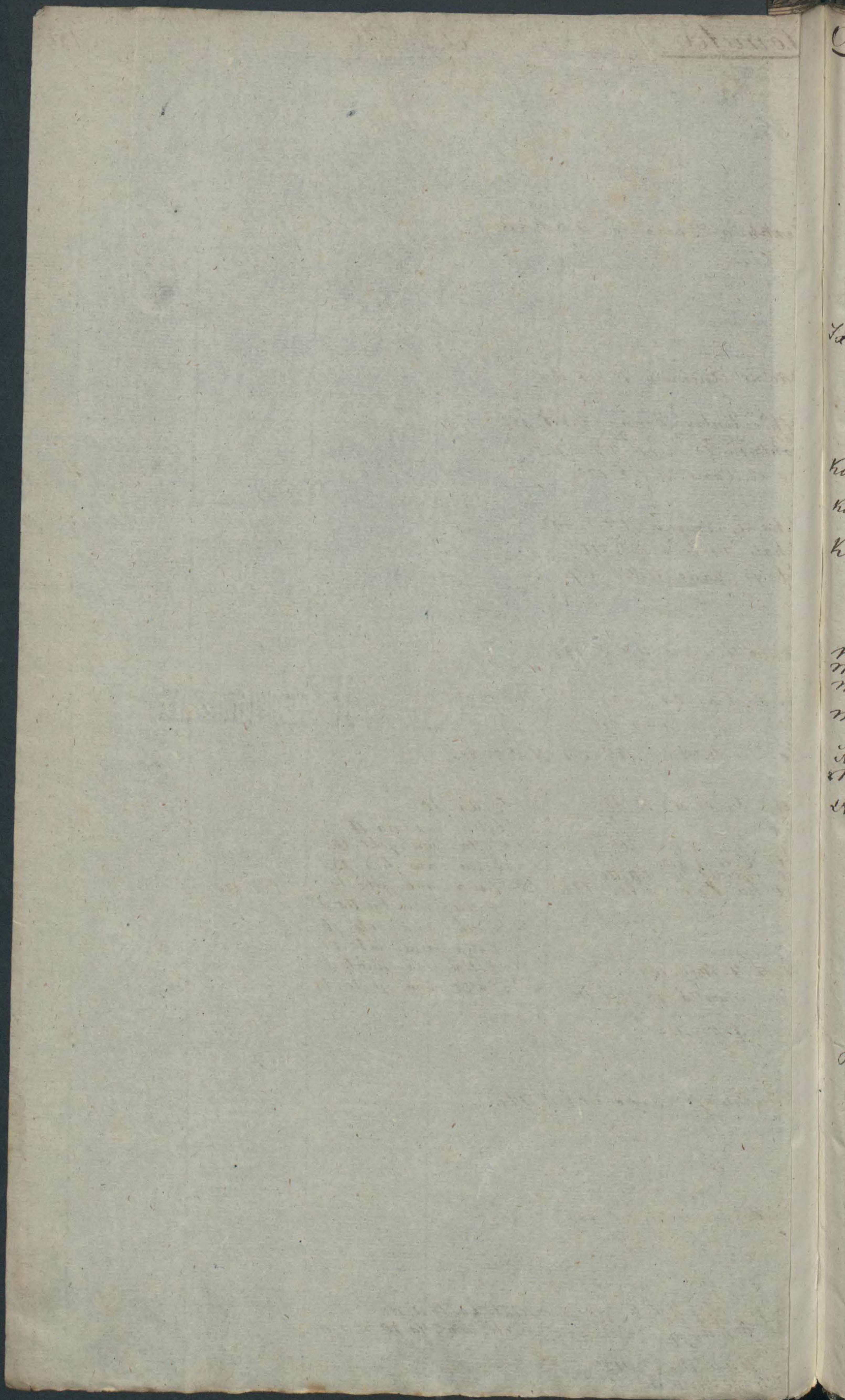
Gueto. 9. H. A. 109.

Hânchhêyi. Corpo. H. V. P. 174.

Hezâ. Pesce. H. V. P. 203.

Hiàdi. Sole. H. V. P. 210. – Hiâtè. 60. H. A. 110.
Hiâtè maretta. 70. H. A. 110.
Hiato. 8. H. A. 109.
Hiu. 3. H. A. 109.

Hoy. Terra. H. V. P. 213.
Hûetè. 80. H. A. 110.



Tatto. Capelli. H.V.P. 171.

Kua. cua. Piede. H.V.P. 206.

Küqta. 5. H.a. 109.

Kv! Casa. H.V.P. 171.

Mahêtzi. Cielo. H.V.P. 174.
Matzakère. Mese. H.V.P. 196.
Mayâ. Giù. H.V.P. 189.

Mih. Faccia. H.V.P. 185.

Na. 1. H.a. 109.
Nanao. 1000. H.a. 110.
Ne. Bocca. H.V.P. 167.

Nato. 100. H.a. 110.

Poh. Giorno. H.V.P. 189.

Rato. 6 H. A. 109.

Taehe. Selva. H. V. P. 210.

Tàh. Padre. H. V. P. 203.

Thèni. Rosso. H. V. P. 206.

Titè. Madre. H. V. P. 196.

Tiya. Petto. H. V. P. 206.

Ttexi. Bianco. H. V. P. 167.

Tzae. Stella. H. V. P. 213.

Tzi. Dente. H. V. P. 178.
Tzitèxi. Ventre. H. V. P. 217.
Tzòna. Luna. H. V. P. 192.
Triti. Mano. H. V. P. 196.
Taethe. Gamba. H. V. P. 189.

Tzv'ntzi. Uccello. H. V. P. 217.

Vetzi. Chiaro. H. V. P. 171.

Xido. Ciglio. H. V. P. 174.
Xine. Labbro. H. V. P. 192.
Xv'câ. Collo. H. V. P. 174.
Xv'yî. Notte. H. V. P. 199.
Xâxmv'. Capo. H. V. P. 171.

Xithó. Spalla. H. V. P. 210.

Xîyv'. Naso. H. V. P. 199.

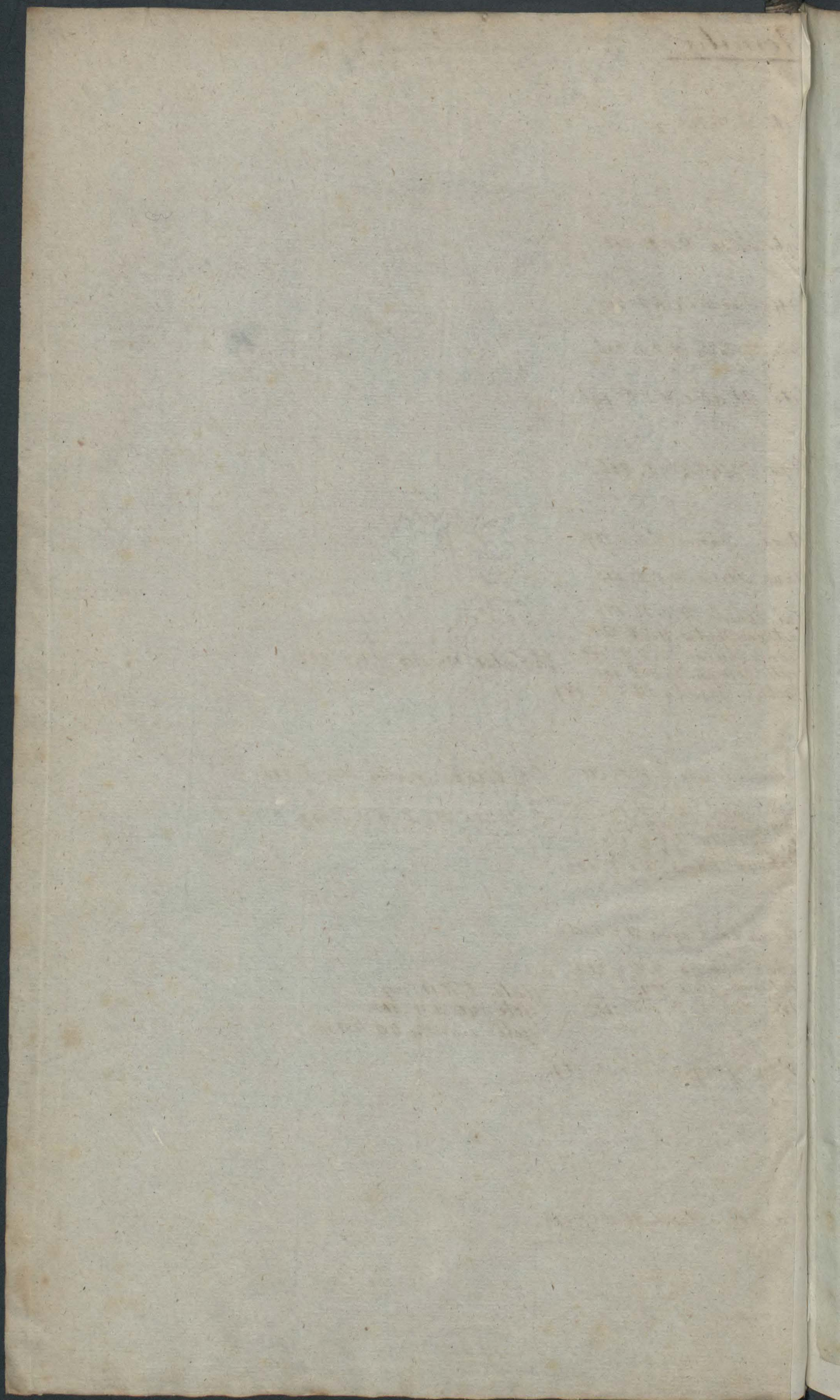
Tê. de'hé. Acqua. H. V. P. 164.

Yòhé. Uomo. H. V. P. 217.
Yoho. 2. H. A. 109.
Yv'. Strada. H. V. P. 213.

Yoto. 7. H. A. 109.
Yotè. 40. H. A. 100.
Yotè-maretta. 50. H. A. 110

Yv'ca. Gorgia. H. V. P. 189.

Zearati. Miele. H. V. P. 196.





Othomi

Père — ta — ~~Ingush~~ Ingouche & Tchetchentse da

Mère — mè — Siam, Tonquin, Malai mè

Koryake menmé

bé — Arinze bémè.

Leghi de Tchar ebel.

Femme — bekhia — Samoyède du Két poïa

Inbatse ~~b'gim~~ b'glim.

Arintse bikhamat.

Tête — mih — ~~Oudi~~ Akousha du Caucase mier.

Oeil — dâa — Pumpokolsk dat.

Oreille — goû — Samoyede ko, kouo, kou, gou.

Kurde, go.

Front — ddê — Samoyede d'Obdorsk tai.

Cheveux — sta — Wogoule etta

Ostiake de Narym opta pta.

Bouche — né — Samoyède de Pumpokolsk nè.

Dent — tsi — Chinois tchi

— Tcherkesse dzé.

~~Ventre — tkou~~

Pied — goua, koua — Letton koïa

Ingouche et Tchetchentse kok, kog.

Siryaine kok.

Genou — nâhmou — Georgien namoukhli.

Viande — ngoné — Ostiake de Narym n'iongo,

— de Lumpokol n'iongoï.

Or — ~~ndaga~~ ndoïo — Ingouche tekkh

Sang — ghi — Samoyède khim

Coeur — ~~mij~~ miï — Kamache (Samoyède) mit.

Toungouse miwan

— bv'chi — Wagoule chim

Samoyède syi

Lait — ba — Afghane poi

Zend péo.

Soleil — hiadi — Koréen hah

Arinze eya

Ostiake de Berezowet de Narym hât, khat.

Lune — tsana — Sanscrit tchandra.

tsôna — Zingane tchon, tson.

Etoile* — tsá — Awase du Caucase et Dido tsa

Lesghi de Khoundzag tsoa.

Pluie — dâhi — Tchetchentse du Caucase daghou, daughou.

Grêle — ndò — Turc dolu.

Eclair — houétsi — Samoyède d'Obdorsk h'aitou

Jour — pá, poh. — Hongrois papp

Estonien pœw

Nuit — chvii — Inbatsk si.

~~[illegible] — [illegible] — Samoyède de Mangaseia, [illegible]~~

~~[illegible]~~

Montagne — chantle — Chinois chan.

~~Vallée — kâthi — Kurde [illegible] kantat.~~

Vapeur — ~~b~~ bouohpa — latin vapor

— Dial. Turcs bouw, boorouw

Feu — dehe — ~~Tongou~~ Toungouse tohó, togho

Samoyède — Karasse dïou, doui

Pierre — do — Tubetain do

Offete, dor.

Ostiake de Narym to.

Argent — hachi — Dougore - Offete achouesta

Wotiake aswes.

Forêt — ~~tohé~~ také — Georgien t'khé.

Arbre — hây — Georgien khé, hhé

Ingouche khé.

Motore hé

Poisson — heza — Pampoughi azan.

Animal — bâo'ni — Toungouse de Jeniseïsk baion.

Lamoute boïon

Corne — ndânie — Lamoute tan'nè.

Pori — zaggoua — ~~Fin~~ Finnoir sikka

Ingouche khakka

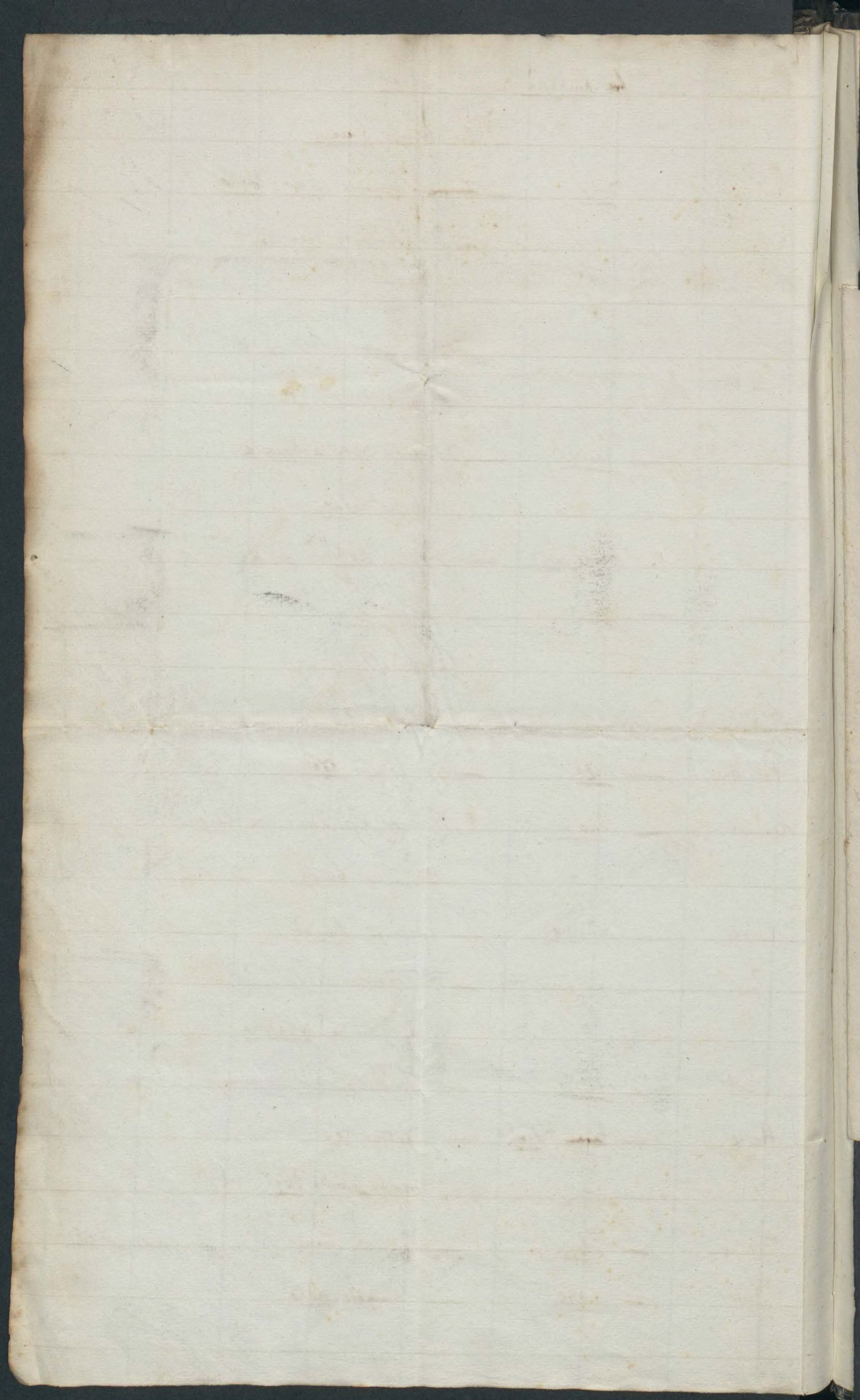
Chat — michi — Turc michik

Hache — ~~tegani~~ thégui — Inbatre tok

Nouvelle Zelande tógi.

Tonnere — gânni — Samoyede kani

Gros — noho — Samoyede nèko



Supplemente zu D. Luis de Neve y Molina Otomitischem Wörterbuch aus desselben Molina gedruckter, und Thomasius Sandoval geschriebener Sprachlehre zusammen getragen.

Erkl. der Abbrev. Mol. Molina.
Sand. Sandoval.

A.

1, Â – Eso a, y Mol. 137.
2., Agiù – enterrar.
3. Apr – ove. Sand. 15.

B.

4. Beco – servidor. Sand. p11.
5., Bo – schwarz, nicht als Adject. sondern als Beschaffenheits partikel. Mol 141. Könnte Syncopa von Pothè, Lex. v. prieto, seyn, – Bodê, na – Negro, Schwarzer, ist eig. Schwarze Stirn, wird aber für Negern gebraucht. Sand. 15.

C.

6. Ca'ngui – verde. Sand. 16.
7. Chichr – pequeñito, poquito. Sand. 5.
8. Chotà, pachino (von tà) Sand. 5.
9. Cohmi – cubrir. Sand. 2.

C.

10. Cone – mudo. Sand. p. 10. §. 15. (Mol. gooñè)

11. Coqui – arrancar. Sand. 2.

D.

12. Dâ-ghuay – cuchillo grande Mol. 107. Dâ bedeutet groß, Mol. 141. giebt es aber nicht, als adject. sondern als vor den Wörtern stehende Vergrößerungspartikel an.

13. Dahtzi, mati (mio) – Name den der Mann seinem Weibe giebt. Sand. 16.

14. Danà, qual. Mol. 115.

15. Denxi, ma – Xilotepec. Mol. 104.

16. Dû – muerto Mol. 103.

E.

17. Entho – hermoso. Sand. p. 11.

G.

18. Go – 1. Partikel der Ehrfurcht. 2. wird auch zierlich allen Personen

G.

Personen des Verbi vor-
gesetzt. Mol. 139.

19. Goguehque – soy. 1. pers. sing.
praes. ind. von ~~Gue~~ Ser. Mol.
125. Rad. nur. gue.

20. Gue – 1. sino. Mol. 142. 2. que
relat. steht immer vor
Verbis. Mol. 145.

21. Gṽpni – establo. Sand. 16.

H

22. Hindaquè – que bei Ver-
gleichungen. Mol. 106.
Sand. 6. hinca-quehno,
das er erklärt hinca,
als nicht ist, quehno,
der andre. Hinca wieder
von hâ, ja, u. hinna,
nein, u. ca, Verbin-
dungspartikel zusam-
mengesetzt.

23. Hiâ – resuello.

24. Ho – biẽn. Sand. p. 1.

J.

25. Jh — 1., aquel vor den Personen des Verbi. Sand. 6. 2. Suo, lo. H.

L.

26. Labxè — hueso. Mol. 2.

M

27. Ma — 1. el. 2. Mio. Mol. 104. 114. 3. Partikel, die die Vergangenheit anzeigt. Mol. 142.

28. Magua — daca Mol. 140.

29. Ma — ngy — ndè — antier. Ma not. temp. pass — ? — ndè, ea Mol. 142.

30. Me — Compositionssilbe, den Herrn, Eigenthümer anzuzeigen. Mol. 142. Me-ntà, reich, dueño de los bienes. Aber nti ist nicht im Lex. Mehti ist bien, riqueza. Mol 157.

31. Meneti vd. me

M.

32. Mida – mas (più)

33. Mv' – Herr. Sand. 4.

N.

34. Na – 1. cl. pl. ya. Mol. 113. 2, suo. Mol. 114. 3, ñâ. Ist die verneinende Partikel in Hinzufügung zu einem Wort, unser un. komt von ñâni, sich verbergen. Mol 138. 4. toma. Mol. 140. 5. Partikel der Gegenwart Mol. 142.

35. Na panayà – oy. Na, not. temp. praes. pà, dia. Mol. 142.

36. Nê – y Mol. 136.

37. Nêhê – Mol 136.

38. Ni – 1. tuo. suo. Mol 114. 2. Partikel der Zukunft. Mol. 142.

39. Ni hiatzi – mañana. rd. Lex. Luz. – ni ndè, tardè, Mol. 142.

N.

Ni, not. temp. fut. Bei Sand. 15. ist dé allein tarde.

40. Nphaxigò — candelero. Mol. 141.

41. Ntho — multissimo. Das blosse tho an Verba (bei denen es aber noch tza, tze gebraucht, indem es sonst no mas heisst) od. Nom. angehängt, od. auf sie folgend, ist augmentativ. Mol. 144.

42. Nuâ — que relativo. Mol. 116.

43. Nugâ — yo. Mol. 113.

44. Nugâgâ — yo. Mol. 113.

45. Nuguè — tu. Mol. 113.

46. Nuguì — yo. Mol. 113.

47. Nunâ — este. Mol. 113.

48. Nypv' — certamente. Sand. 15.

49. Nuy — tu. Mol. 113.

50. Nxu — allein scheint Weib zu heissen. Mol. 141. Danxû

(Lex.

N.

(Lex. v. muger) ist: grosses Weib. – Feminine Partikel. Mol. 143.

O.

Oqha – Gott. S. Lex. Scheint von qha, machen; Schöpfer; aber woher O?

P.

51. Pahā – Contento. Mol. 136.

52. Pāti – capote. Mol 114.

53. Phēi – azotar. Mol. 148.

Q.

54. Qhama, qhahmā – esperate. Verb. def. da es Plur. hat.

55. Qhoo – Partikel, die Abwesenheit einer Person auszudrücken. Mol. 139.

56. Quehni – allà. Sand. 15.

57. Quehqua – acà. Sand. 15.

58. Qui – tu, vor den Personen des Verbi. Sand. 6.

R.

59. Rayguà – von acà. Mol. 140. Nimmt einen Plur.

an,

R.

an, also verb. defectivum,

T.

60. Te – Que interrogativo bei Verbis. Mol 115.

61. Tema – Que interrogativo bei Nominibus. Mol 115.

62. Tih – io, vor den Personen des Verbi. Sand. 6.

63. Too – Que relativo nur bei Personen. Mol. 116.

64. Tza – Mug. Mol. 106.

65. Tze – Mug. Mol. 106.

66. Tzi – Puerco Sand. 5. (Mol. Lex. Tzydi.)

67. Tzibî – ceniza.

68. Tzintzi', mân – Name, den der Mann seinem Weibe giebt. Sand. 16.

69. Tzóhqui – Lluvia. Sand. 5.

Aa

X.

70. Xa – Ermunterungs adv. od. Interject. Mol. 143.

71. Ximanêhê – y. Mol. 136.

Y.

72. Ya – hablar. Sand. p. 15.

73. Yexi, carpintero. Sand. p. 11. (Mol. Lex. Yaxi)

Z

74. Zundâ, hermoso. Mol. 144.

